

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
743**

Première édition
First edition
1983

**Terminologie pour l'outillage et le matériel
à utiliser dans les travaux sous tension**

**Terminology for tools and equipment
to be used in live working**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 743: 1983

Numéros des publications

Depuis le 1^{er} janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60 000.

Publications consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

Validité de la présente publication

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique.

Des renseignements relatifs à la date de reconfirmation de la publication sont disponibles dans le Catalogue de la CEI.

Les renseignements relatifs à des questions à l'étude et des travaux en cours entrepris par le comité technique qui a établi cette publication, ainsi que la liste des publications établies, se trouvent dans les documents ci-dessous:

- «Site web» de la CEI*
- **Catalogue des publications de la CEI**
Publié annuellement et mis à jour régulièrement (Catalogue en ligne)*
- **Bulletin de la CEI**
Disponible à la fois au «site web» de la CEI* et comme périodique imprimé

Terminologie, symboles graphiques et littéraux

En ce qui concerne la terminologie générale, le lecteur se reportera à la CEI 60050: *Vocabulaire Electrotechnique International (VEI)*.

Pour les symboles graphiques, les symboles littéraux et les signes d'usage général approuvés par la CEI, le lecteur consultera la CEI 60027: *Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique*, la CEI 60417: *Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Index, relevé et compilation des feuilles individuelles*, et la CEI 60617: *Symboles graphiques pour schémas*.

* Voir adresse «site web» sur la page de titre.

Numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60 000 series.

Consolidated publications

Consolidated versions of some IEC publications including amendments are available. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

Validity of this publication

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology.

Information relating to the date of the reconfirmation of the publication is available in the IEC catalogue.

Information on the subjects under consideration and work in progress undertaken by the technical committee which has prepared this publication, as well as the list of publications issued, is to be found at the following IEC sources:

- **IEC web site***
- **Catalogue of IEC publications**
Published yearly with regular updates (On-line catalogue)*
- **IEC Bulletin**
Available both at the IEC web site* and as a printed periodical

Terminology, graphical and letter symbols

For general terminology, readers are referred to IEC 60050: *International Electrotechnical Vocabulary (IEV)*.

For graphical symbols, and letter symbols and signs approved by the IEC for general use, readers are referred to publications IEC 60027: *Letter symbols to be used in electrical technology*, IEC 60417: *Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets* and IEC 60617: *Graphical symbols for diagrams*.

* See web site address on title page.

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
743**

Première édition
First edition
1983

**Terminologie pour l'outillage et le matériel
à utiliser dans les travaux sous tension**

**Terminology for tools and equipment
to be used in live working**

© CEI 1983 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

V

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE	4
PRÉFACE	4
Articles	
1. Domaine d'application	6
SECTION UN — TERMES GÉNÉRAUX	
1.1 Différence entre outillage isolé et isolant	6
1.2 Composants d'outils isolants	6
1.3 Types d'outils et de dispositifs isolants	7
1.4 Outils et accessoires	8
1.5 Protecteurs	8
SECTION DEUX — PERCHES	
2.1 Perches à main	9
2.2 Perches de maintien	14
SECTION TROIS — OUTILS ADAPTABLES	
3.1 Eléments à embouts crantés	16
3.2 Outils à chape et tenon	26
SECTION QUATRE — PROTECTEURS ISOLANTS ET ASSIMILÉS	
4.1 Protecteurs formés	28
4.2 Autres matériels	32
SECTION CINQ — MATÉRIEL DE SHUNTAGE	
5.1 Appareils de shuntage	33
5.2 Shunts	33
SECTION SIX — PETITS OUTILS INDIVIDUELS À MAIN	
6.1 Matériel isolant	34
6.2 Matériel isolé	36
SECTION SEPT — EQUIPEMENT INDIVIDUEL	
7.1 Protection mécanique	41
7.2 Protection électrique	43
7.3 Divers	45
SECTION HUIT — MATÉRIEL D'ASCENSION OU DE POSITIONNEMENT DU MONTEUR	
8.1 Equipement de positionnement	46
SECTION NEUF — MATÉRIEL DE MANUTENTION ET ACCESSOIRES DE FIXATION	
9.1 Corde, estrope, moufle et accessoires	51
9.2 Palonniers et accessoires	52
9.3 Mât de levage	54
9.4 Selles et accessoires	57
9.5 Divers	60
SECTION DIX — MATÉRIEL DE MESURE ET DE CONTRÔLE	
10.1 Mesures mécaniques	63
10.2 Mesures électriques	64
SECTION ONZE — MATÉRIELS HYDRAULIQUES ET ACCESSOIRES DIVERS	
11.1 Matériel hydraulique	67
11.2 Divers	68

CONTENTS

	Page
FOREWORD	5
PREFACE	5
Clause	
1. Scope	6
SECTION ONE — GENERAL TERMS	
1.1 Difference between insulated and insulating tools	6
1.2 Insulating tool components	6
1.3 Types of tools and insulating assemblies	7
1.4 Tools and accessories	8
1.5 Protective covers	8
SECTION TWO — INSULATING POLES (INSULATING STICKS)	
2.1 Hand poles (hand sticks)	9
2.2 Support poles (sticks)	14
SECTION THREE — UNIVERSAL TOOL ATTACHMENTS (FITTINGS)	
3.1 Splined end-poles (splined end-tools)	16
3.2 Clevis and tenon pole tools (clevis and tongue tools)	26
SECTION FOUR — INSULATING COVERS AND SIMILAR ASSEMBLIES	
4.1 Shaped covers	28
4.2 Miscellaneous	32
SECTION FIVE — BY-PASSING EQUIPMENT	
5.1 Shunting equipment	33
5.2 Shunt	33
SECTION SIX — SMALL INDIVIDUAL HAND TOOLS	
6.1 Insulating equipment	34
6.2 Insulated equipment	36
SECTION SEVEN — PERSONAL EQUIPMENT	
7.1 Mechanical protection	41
7.2 Electrical protection	43
7.3 Miscellaneous	45
SECTION EIGHT — EQUIPMENT FOR CLIMBING AND/OR POSITIONING A WORKER	
8.1 Positioning equipment	46
SECTION NINE — HANDLING AND ANCHORING EQUIPMENT	
9.1 Rope, sling, rope block and accessories	51
9.2 Yokes and accessories	52
9.3 Gin	54
9.4 Saddles and accessories	57
9.5 Miscellaneous	60
SECTION TEN — MEASURING AND TESTING EQUIPMENT	
10.1 Mechanical measurements	63
10.2 Electrical measurements	64
SECTION ELEVEN — HYDRAULIC AND MISCELLANEOUS EQUIPMENT	
11.1 Hydraulic equipment	67
11.2 Miscellaneous	68

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

**TERMINOLOGIE POUR L'OUTILLAGE ET LE MATÉRIEL
À UTILISER DANS LES TRAVAUX SOUS TENSION**

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente norme a été établie par le Comité d'Etudes n° 78 de la CEI: Outils pour travaux sous tension.

Le premier projet du document fut discuté lors de la réunion d'inauguration du Comité d'Etudes tenue à Paris en 1976.

Des projets furent discutés lors des réunions tenues à Stockholm en 1978, à Budapest en 1979 et à Philadelphie en 1980. A la suite de cette dernière réunion, un projet, document 78(Bureau Central)4, fut soumis à l'approbation des Comités nationaux suivant la Règle des Six Mois en février 1980.

Des modifications, document 78(Bureau Central)7, furent soumises à l'approbation des Comités nationaux selon la Procédure des Deux Mois en avril 1981.

Les Comités nationaux des pays ci-après se sont prononcés explicitement en faveur de la publication:

Afrique du Sud (République d')	Finlande
Allemagne	France
Argentine	Irlande
Australie	Israël
Autriche	Japon
Belgique	Nouvelle-Zélande
Bulgarie	Norvège
Canada	Pologne
Chine	Suède
Danemark	Turquie
Egypte	Union des Républiques
Espagne	Socialistes Soviétiques
Etats-Unis d'Amérique	

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

TERMINOLOGY FOR TOOLS AND EQUIPMENT
TO BE USED IN LIVE WORKING

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by IEC Technical Committee No. 78: Tools for Live Working.

A first draft of this document was discussed during the inaugural meeting of this Technical Committee held in Paris in 1976.

Drafts were discussed at the meetings held in Stockholm in 1978, in Budapest in 1979 and in Philadelphia in 1980. As a result of the latter meeting, a draft, Document 78(Central Office)4, was submitted to the National Committees for approval under the Six Months' Rule in February 1980.

Amendments, Document 78(Central Office)7, were submitted to the National Committees under the Two Months' Procedure for approval in April 1981.

The National Committees of the following countries voted explicitly in favour of publication:

Argentina	Israel
Australia	Japan
Austria	New Zealand
Belgium	Norway
Bulgaria	Poland
Canada	South Africa (Republic of)
China	Spain
Denmark	Sweden
Egypt	Turkey
Finland	Union of Soviet
France	Socialist Republics
Germany	United States of America
Ireland	

TERMINOLOGIE POUR L'OUTILLAGE ET LE MATÉRIEL À UTILISER DANS LES TRAVAUX SOUS TENSION

TERMINOLOGY FOR TOOLS AND EQUIPMENT TO BE USED IN LIVE WORKING

1. Domaine d'application

La présente norme s'applique à la terminologie pour l'outillage et le matériel utilisé dans les travaux sous tension. Cette norme n'est pas un dictionnaire donnant des définitions détaillées de tous les termes utilisés pour les travaux sous tension, mais est destinée à n'apporter que les détails nécessaires, sans indication des composants ou de modes d'emploi, pour permettre l'identification de l'outillage et du matériel, et pour normaliser leurs noms.

Les termes entre parenthèses correspondent à ceux qui sont généralement employés en Amérique du Nord.

1. Scope

This standard applies to terminology for tools and equipment used in live working. This standard is not intended to be a dictionary giving detailed definitions of all the terms used in live working, but only the necessary details, without indications of their components and their methods of use, to permit identification of the tools and equipment and to standardize their names.

Terms in parentheses represent the terms usually used in North America.

SECTION UN — TERMES GÉNÉRAUX

SECTION ONE — GENERAL TERMS

1.1 Différence entre outillage isolé et isolant

1.1.1 *Outillage isolé*

Outillage conducteur dont tout ou partie est recouvert de matériaux isolants.

1.1.2 *Outillage isolant*

Outillage essentiellement réalisé en matériaux isolants.

1.2 Composants d'outils isolants

1.2.1 *Embout de perche*

Partie (généralement métallique) fixée à l'extrémité du tube ou de la tige isolante.

1.1 Difference between insulated and insulating tools

1.1.1 *Insulated tool*

A tool made of conductive material and fully or partly covered by insulating material.

1.1.2 *Insulating tool*

A tool essentially made of insulating material.

1.2 Insulating tool components

1.2.1 *End fitting*

Part (generally metallic) permanently fitted to the ends of insulating tube or rod.

1.2.2 Mousse

Matériau isolant constitué de polyuréthane à bulles fermées. Son rôle est d'empêcher l'entrée et le cheminement de l'humidité.

1.2.3 Tige

Tige pleine constituée en matériau synthétique isolant, éventuellement renforcé.

1.2.4 Tube

Constitué en matériau synthétique isolant, éventuellement renforcé, dont l'intérieur est soit rempli, soit creux.

1.3 Types d'outils et de dispositifs isolants**1.3.1 Montage en mât**

Réalisé à l'aide de perches de maintien et d'outils assemblés sur place et constituant un support en armement auxiliaire pivotant utilisé entre autres pour:

- lever une chaîne d'isolateurs en vue de faciliter le remplacement des éléments endommagés;
- éloigner des conducteurs de leurs isolateurs.

1.3.2 Montage en triangulation

Armement auxiliaire réalisé à l'aide de perches de maintien, pour écarter des conducteurs de leurs isolateurs.

1.3.3 Perche de travail

Outils isolants à base de tube et/ou de tige isolante avec embouts. Les deux types sont:

- perche à main;
- perche de maintien.

1.3.4 Perche à main

Utilisée pour intervenir à distance sur un élément de réseau. Elle ne subit pas d'autres efforts mécaniques que ceux produits par l'utilisateur.

Exemples: 1) perche à embouts universels;
2) perche-cisaille.

1.2.2 Foam

An insulating material composed of closed polyurethane cells. Its purpose is to prevent the ingress and migration of moisture.

1.2.3 Rod

Solid rod composed of synthetic insulating material, possibly reinforced.

1.2.4 Tube

Composed of synthetic insulating material, possibly reinforced, the interior of which may be filled or hollow.

1.3 Types of tools and insulating assemblies**1.3.1 Mast assembly**

Various support poles (sticks) and tools arranged in a swivel boom type configuration assembled in place on a structure which, for example, may be used to:

- lift a string of insulators out of their position to facilitate changing damaged units;
- lift conductors off their insulators.

1.3.2 Triangular assembly

Support tools arranged to form an auxiliary arm, to lift conductors off their insulators.

1.3.3 Working pole (stick)

Consists of insulating tube and/or rod with end fittings. The two types are:

- hand pole (stick);
- support pole (stick).

1.3.4 Hand pole (stick)

Used to operate on network components at a distance. It is only subjected to the loads imposed by the worker.

Examples: 1) universal hand pole (stick);
2) wire cutting pole (stick).

1.3.5 *Perche de maintien*

Utilisée pour supporter ou déplacer des conducteurs ou équipements.

Exemples: 1) tirant d'ancrage;
2) tirant de suspension;
3) perche à conducteur;
4) mât pivotant.

1.3.6 *Ensemble de manutention*

Réalisé à l'aide de perches de maintien assemblées avec des selles, poulies, manchons et fourches à isolateurs.

1.3.7 *Outils isolants ou isolés*

Montages réalisés en matériau isolant ou en matériau conducteur (par exemple, métallique) pour assurer la solidité mécanique, et recouverts d'une couche isolante pour protéger le monteur des contacts électriques et éviter les courts-circuits.

1.4 **Outils et accessoires**

Outils et accessoires que l'on fixe à l'extrémité de perches à embouts universels et qui servent à exécuter diverses opérations.

1.5 **Protecteurs**

Généralement réalisés en matériaux isolants, ils servent à recouvrir des éléments sous tension ou non, afin d'éviter un contact fortuit.

Ils peuvent être rigides ou souples et soit avoir des formes adaptées, soit être en feuilles.

1.3.5 *Support pole (stick)*

Used to hold or move conductors and equipment.

Examples: 1) tension pole (stick);
2) suspension link pole (stick);
3) conductor support pole (stick);
4) swivel boom.

1.3.6 *Trolley pole assembly (roll layout)*

Various support tools assembled with support poles, saddles, trolley wheels, pole-clamps and insulator forks.

1.3.7 *Insulating or insulated hand tools*

Constructed of insulating material or of conductive material (e.g. metal) primarily for mechanical strength and then coated or covered with insulating material to protect the worker from electrical contact and to avoid flashovers.

1.4 **Tools and accessories**

Tools and accessories which can be attached to the end fitting of universal poles (sticks) and which are used to perform various operations.

1.5 **Protective covers**

Generally made of insulating material, they are used to cover live or non-energized elements in order to avoid accidental contact.

They can be rigid or flexible and either shaped or in sheets.

SECTION DEUX — PERCHES

SECTION TWO — INSULATING POLES (INSULATING STICKS)

2.1 Perches à main

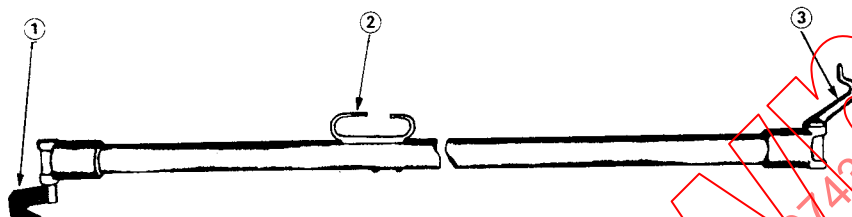
2.1 Hand poles (hand sticks)

2.1.1 Perche à attaches

2.1.1 Tie pole (tie stick)

Utilisée pour faire ou défaire l'attache d'un conducteur sur un isolateur.

Used to bind or unbind a conductor to or from an insulator.



- ① lame tournante
- ② Crochet double
- ③ Crochet tournant

- ① Rotary blade
- ② Combination hanger-hook and tie-wire
- ③ Rotary prong

2.1.2 Perche à crochet rétractable

2.1.2 Hook pole (retractable hook stick)

Utilisée pour maintenir, mettre en place, enlever, visser ou dévisser à distance tout dispositif comportant un anneau.

Used to install, remove or handle live-line clamps and various accessories equipped with an eye.



- ① Crochet
- ② Tige de commande
- ③ Manchon de positionnement de la main
- ④ Manchon de commande

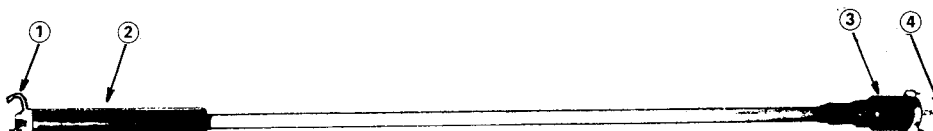
- ① Hook
- ② Operating rod
- ③ Hand position sleeve
- ④ Sliding hand grip

2.1.3 Rallonge pour perche à crochet

2.1.3 Hook pole extension (retractable hook stick extension)

Permet d'allonger une perche à crochet.

Attached to the hook pole (retractable hook stick) to provide a longer reach.



- ① Crochet
- ② Fourreau
- ③ Douille de la rallonge
- ④ Anneau de la rallonge

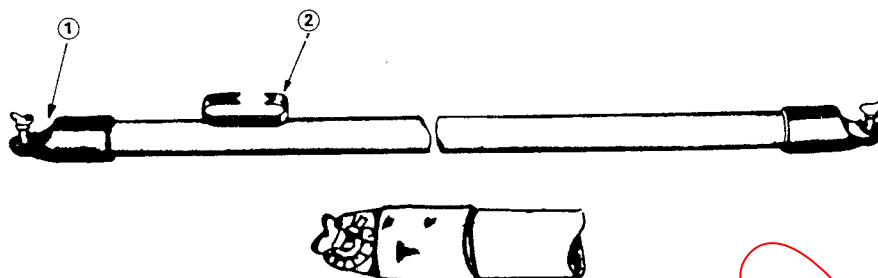
- ① Engaging hook
- ② Protective sleeve
- ③ Socket
- ④ Eye

2.1.4 Perche à embouts universels

Outil à l'extrémité duquel peuvent être fixés les outils adaptables

2.1.4 Universal hand pole (universal hand stick)

A tool to the end of which universal tools can be attached.



- ① Embout cranté
- ② Crochet double

- ① Splined end-fitting
- ② Combination hanger hook and tie-wire

2.1.5 Perche à étau

Utilisée pour maintenir les conducteurs durant un travail.

2.1.5 Wire holding pole (wire holding stick)

Used to hold conductors or wires during operations.



- ① Mâchoire mobile
- ② Mâchoire fixe orientable
- ③ Tige de commande
- ④ Levier de commande

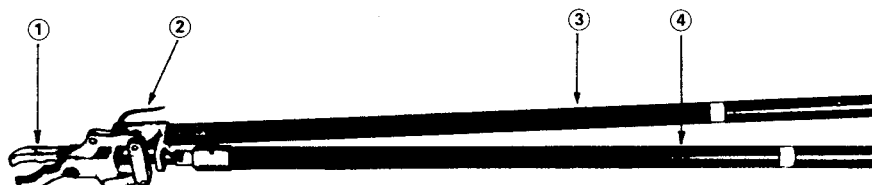
- ① Adjustable jaw
- ② Adjustable tilting head
- ③ Control rod
- ④ Locking lever

2.1.6 Perche à pince

Utilisée pour saisir, immobiliser, mettre en place et enlever des pièces de petites dimensions.

2.1.6 Cotter key plier pole

Used to grip, hold in place or remove various small pieces.



- ① Mâchoire
- ② Crochet de suspension
- ③ Perche porteuse
- ④ Perche de commande

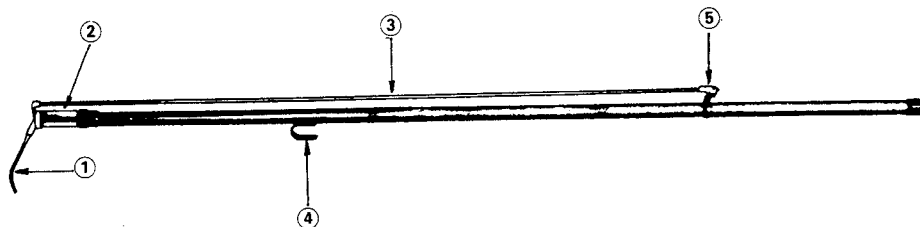
- ① Jaw
- ② Hanger hook
- ③ Support handle
- ④ Operating handle

2.1.7 *Perche-burette*

Utilisée pour appliquer un lubrifiant ou un dégrissant.

2.1.7 *Insulating oiler pole (insulated oiler stick)*

Used to apply a lubricant or rust penetrant.



- ① Bec
- ② Réservoir à huile
- ③ Tige de commande
- ④ Crochet de suspension
- ⑤ Levier de la tige de commande

- ① Spout
- ② Oil reservoir
- ③ Control rod
- ④ Hanger hook
- ⑤ Operating handle

2.1.8 *Perche-cisaille*

Utilisée pour couper des conducteurs ou fils d'attache.

2.1.8 *Wire cutter pole*

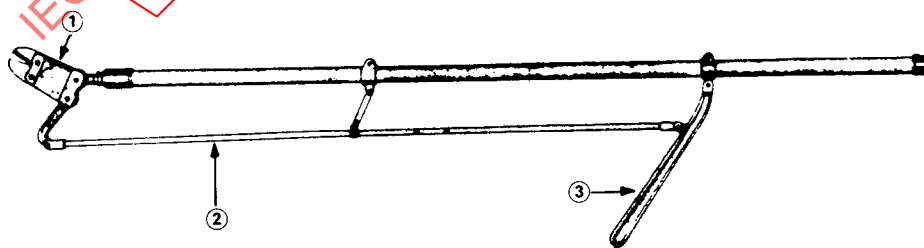
Used to cut conductors or binding wires.



- ① Tête de coupe
- ② Tige de commande
- ③ Levier de commande

- ① Cutting head
- ② Control rod
- ③ Operating handle

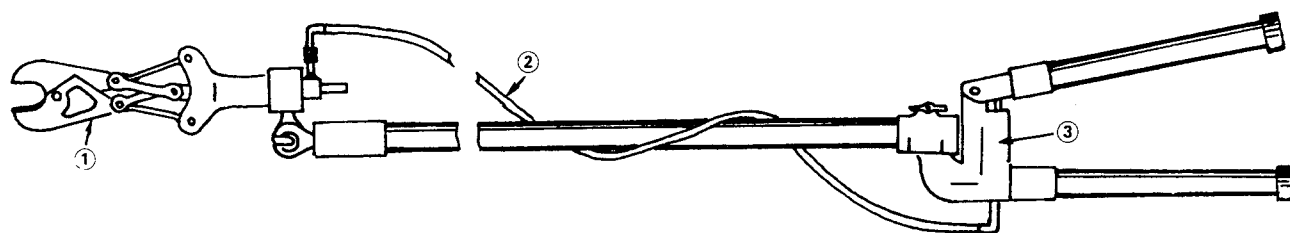
Manuelle (pour faibles sections) — Lever-type (light duty)



- ① Tête de coupe
- ② Tige de commande
- ③ Levier de commande

- ① Cutting head
- ② Control rod
- ③ Operating handle

Manuelle (pour sections moyennes) — Lever-type (medium duty)



- ① Tête de coupe
- ② Flexible
- ③ Pompe hydraulique

- ① Cutting head
- ② Flexible hose
- ③ Hydraulic pump

Hydraulique — Hydraulic

2.1.9 Perche-cisaille «coupe-attache»

Utilisée pour couper un fil d'attache.

2.1.9 Binding-wire cutter pole (tie wire cutter)

Used to cut binding wires (tie wires).



- ① Pince coupante
- ② Tige de commande
- ③ Levier de commande

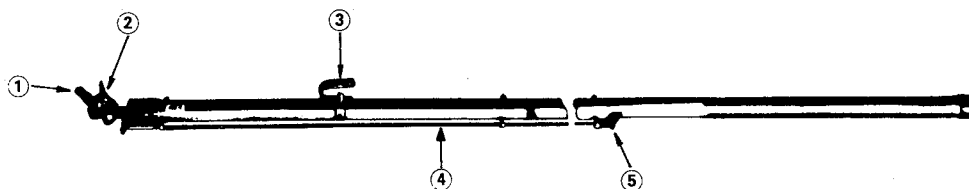
- ① Cutting plier
- ② Control rod
- ③ Operating lever

2.1.10 Perche porte-douille à angle variable

Utilisée pour immobiliser des boulons et écrous au moyen de douilles amovibles.

2.1.10 All-angle cog spanner pole (all-angle cog wrench)

Used with removable sockets to install and remove bolts and nuts.

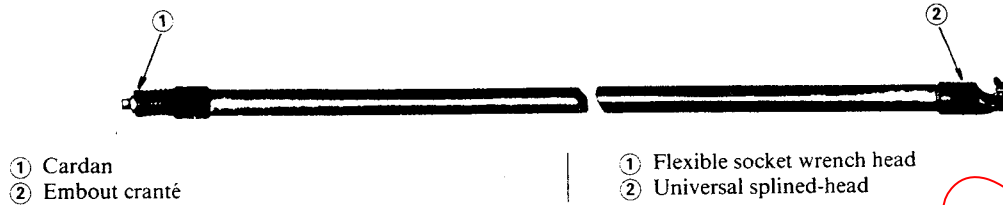


- ① Porte-douille
- ② Engrenage
- ③ Crochet de suspension
- ④ Tige de commande
- ⑤ Levier de la tige de commande

- ① Head
- ② Gear
- ③ Hanger hook
- ④ Control rod
- ⑤ Operating handle

2.1.11 *Perche porte-douille à cardan*

Utilisée pour immobiliser, visser ou dévisser, au moyen de douilles amovibles, des boulons et des écrous.



- ① Cardan
- ② Embout cranté

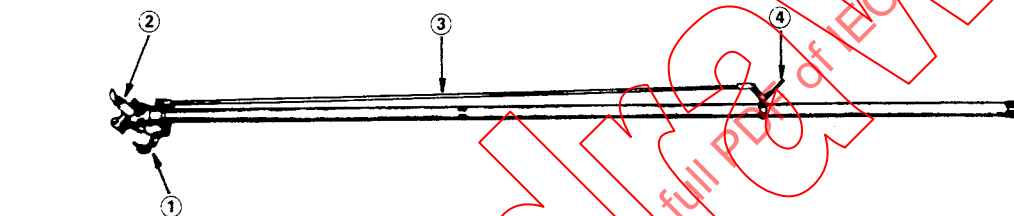
2.1.11 *Flexible insulated spanner pole (flexible insulated wrench)*

Used with removable sockets to hold, install and remove bolts and nuts.

- ① Flexible socket wrench head
- ② Universal splined-head

2.1.12 *Perche porte-pince ampèremétrique*

Outil utilisé pour fixer une pince ampèremétrique.



- ① Doigt de commande
- ② Taquet de fixation de la pince
- ③ Tige de commande
- ④ Levier de commande

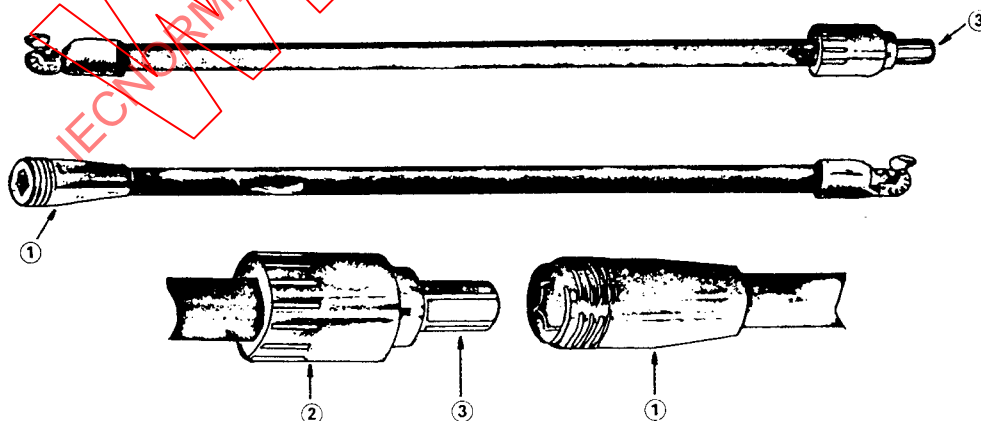
2.1.12 *Clip-on ammeter pole (amertong)*

A tool to which a clip-on ammeter is attached.

- ① Operating pin
- ② Ammeter clamp
- ③ Control rod
- ④ Operating lever

2.1.13 *Perche rallongeable*

Composée d'un ou plusieurs éléments de tube isolant assemblés par des embouts amovibles, et utilisée comme une perche à main.



- ① Embout mâle
- ② Embout femelle
- ③ Tenon

2.1.13 *Extendable universal hand pole (stick)*

Made of one or more elements spliced together.

- ① Male splice
- ② Female splice
- ③ Tenon (tongue)

2.2 Perches de maintien

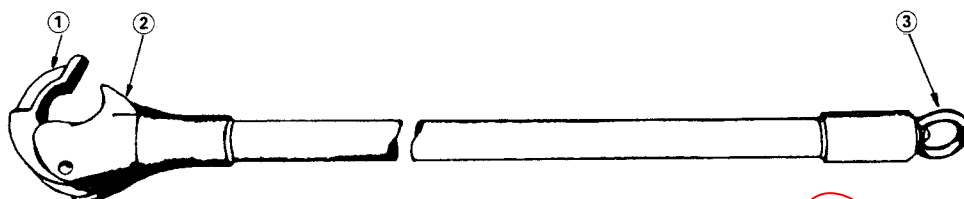
2.2 Support poles (sticks)

2.2.1 Perche à conducteur

2.2.1 Conductor support pole (wire support stick)

Utilisée pour positionner ou déplacer un conducteur.

Used to position or move a conductor.



- ① Mâchoire mobile
- ② Mâchoire fixe
- ③ Anneau à émerillon

- ① Movable jaw
- ② Fixed jaw
- ③ Swivel eye (butt-ring)

2.2.2 Tirant à broches

2.2.2 Adjustable tension pole (adjustable strain stick)

Utilisé avec divers accessoires pour soulever ou tirer un conducteur.

A support tool which with various accessories can be used to lift or pull conductors (wires).



- ① Tige filetée
- ② Broche métallique

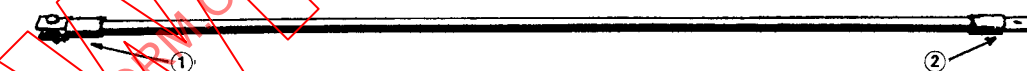
- ① Screw
- ② Metal adjustment-pin

2.2.3 Tirant à chape et tenon

2.2.3 Clevis/tenon pole (clevis/tongue stick)

Utilisé, en association avec des outils appropriés, pour réaliser des opérations diverses.

A support tool used with appropriate attachments and/or adapters to perform various operations.



- ① Chape
- ② Tenon

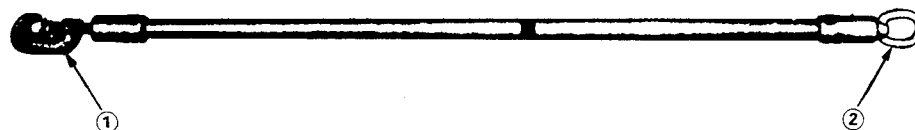
- ① Clevis
- ② Tenon (tongue)

2.2.4 Tirant à étau

2.2.4 Tension link pole (tension link stick)

Utilisé pour transmettre des efforts de traction à une pièce (ou un conducteur).

Used to apply tension to a component (or conductor).

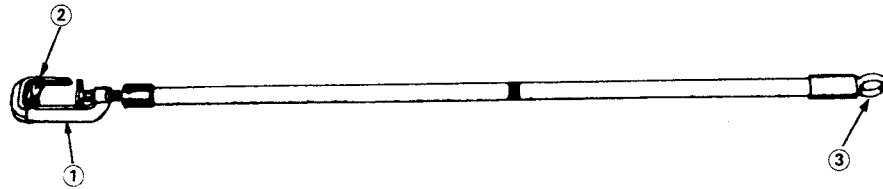


- ① Etau
- ② Anneau à émerillon

- ① Jaws
- ② Swivel eye (butt-ring)

2.2.5 Tirant à rouleau

Tirant équipé d'un rouleau permettant son déplacement le long d'un conducteur.



- ① Tête
- ② Rouleau
- ③ Anneau à émerillon

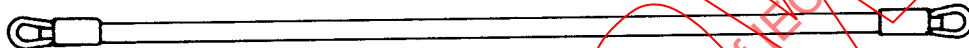
2.2.5 Roller link pole (roller link stick)

A tension link pole (stick) equipped with a roller which allows its movement along the conductor.

- ① Head
- ② Roller
- ③ Swivel eye (butt-ring)

2.2.6 Tirant à émerillon

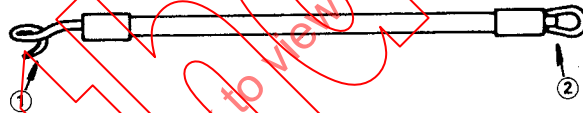
Tirant équipé d'un émerillon à l'une ou aux deux extrémités.

**2.2.6 Swivel link pole (stick)**

A tension link pole (stick) equipped with a swivel eye at one or both ends.

2.2.7 Tirant à queue de cochon

Tirant équipé d'une queue de cochon à une extrémité.



- ① Queue de cochon
- ② Anneau à émerillon

2.2.7 Spiral link pole (stick)

A tension link pole (stick) equipped with a spiral link at one end.

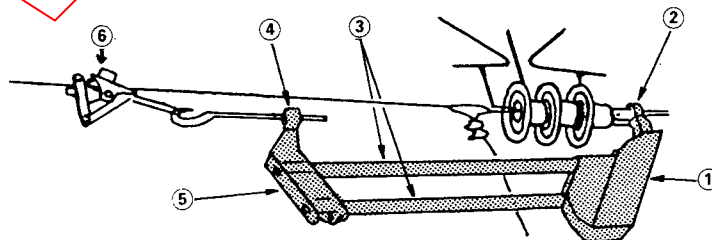
- ① Spiral link
- ② Swivel eye (butt-ring)

2.2.8 Tirant d'ancrage

Utilisé pour reprendre la tension mécanique d'un conducteur. Il permet le remplacement de chaînes d'ancrage.

2.2.8 Tension puller (dead-end tool)

Used to hold the mechanical tension of a conductor, in order to replace a tension (dead-end) string of insulators.



- ① Flasque (avec capot isolant)
- ② Crochet
- ③ Tubes isolants
- ④ Ecrou de vérin
- ⑤ Flasque
- ⑥ Grenouille

- ① Flange (with insulated cover)
- ② Hook
- ③ Poles (sticks)
- ④ Jacking-screw
- ⑤ Flange
- ⑥ Automatic come-along clams (wire grips)

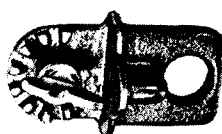
SECTION TROIS — OUTILS ADAPTABLES

SECTION THREE — UNIVERSAL TOOL ATTACHMENTS (FITTINGS)

3.1 Eléments à embouts crantés

3.1.1 Adaptateur pour perche à crochet

Elément métallique qui, solidarisé à une perche à crochet, permet de fixer des outils adaptables.



3.1 Splined end-poles (splined end-tools)

3.1.1 Hook pole adaptor (retractable hook stick adaptor)

Device used to adapt a hook pole (retractable hook stick) to permit the attachment of universal accessories.

3.1.2 Adaptateur universel

Utilisé pour modifier l'angle de fixation d'une extrémité de perche à embouts universels.

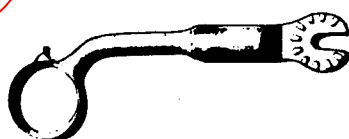


3.1.2 Universal adaptor

Used to change the angle of attachment on a universal hand pole (stick).

3.1.3 Anneau pour manchon préformé en hélice

Utilisé pour mettre en place des manchons en hélice.

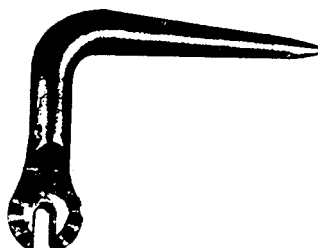


3.1.3 Formed-wire tool

Used to install and remove formed or pre-formed binding wire (tie wire).

3.1.4 Broche coudée

Utilisée pour aligner les axes des trous ou pour chasser un axe.



3.1.4 Locating pin (locating drift)

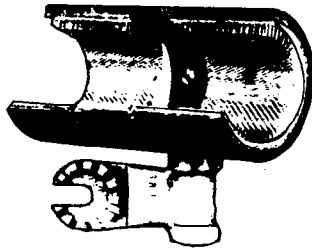
Used to align two holes or to push a pin.

3.1.5 *Brosse à conducteur*

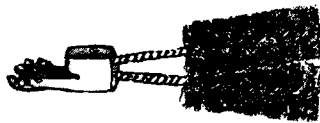
Utilisée pour nettoyer des conducteurs.

3.1.5 *Conductor cleaning brush*

Used to clean conductors.



Semi-tubulaire — Semi-tubular



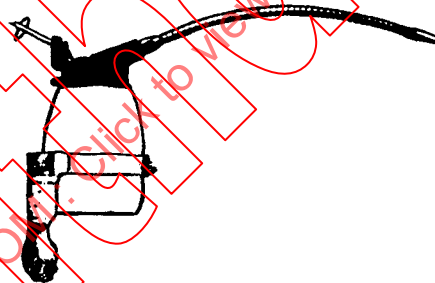
Brosse en V — V-shaped

3.1.6 *Burette à pompe*

Utilisée pour appliquer un lubrifiant ou un dégrissant.

3.1.6 *Oilcan*

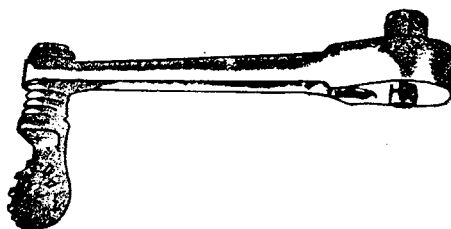
Used to apply a lubricant or rust penetrant.

3.1.7 *Clé à rochet*

Utilisée pour visser ou dévisser les boulons et écrous au moyen de douilles amovibles.

3.1.7 *Ratchet spanner (ratchet wrench)*

Used with removable sockets to tighten or loosen nuts and bolts.



3.1.8 Clé pour contre-écrou

Utilisée pour maintenir des boulons et écrous.



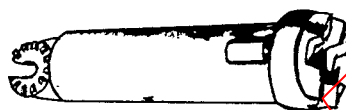
3.1.8 Spanner (wrench)

Used to hold nuts and bolts.



3.1.9 Crochet porte-anneau

Utilisé pour tenir des pièces munies d'un anneau.



3.1.9 Positive grip clamp pole head (positive grip clamp stick head)

Used to hold any component equipped with an eye.

3.1.10 Croissant

Utilisé pour guider une chaîne d'isolateurs.

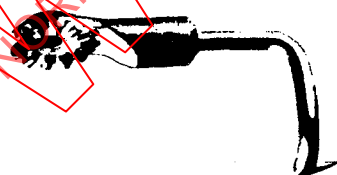


3.1.10 Shepherd's hook

Used to guide insulators.

3.1.11 Dégoupilleur

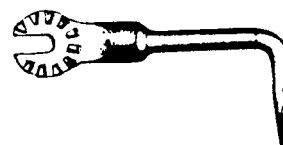
Utilisé pour retirer les goupilles de leur logement.



Dégoupilleur coudé — Spiral type

3.1.11 Split pin remover (cotter key remover)

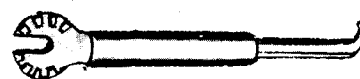
Used to pull out split pins (cotter keys) from fittings or hardware.



Dégoupilleur pointe fine — Fine-point type



Dégoupilleur à oreilles — Cam type (pry type)



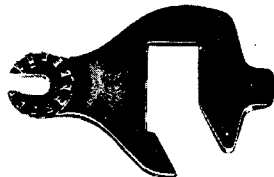
Dégoupilleur à ressort — Snap-out type

3.1.12 Fourche à ball-socket

Utilisée pour immobiliser un ball-socket (genouillère) pendant son accrochage ou son décrochage.

3.1.12 Ball socket adjuster

Used to hold a ball socket during connection and disconnection.

**3.1.13 Fourche de maintien**

Utilisée pour maintenir, dans une position déterminée, un accessoire sur lequel on intervient avec un autre outil.

3.1.13 Holding fork

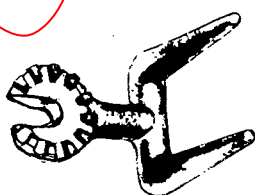
Used to hold components in position when using other tools.

**3.1.14 Fourche pour anneau**

Utilisée pour manipuler des fils d'attache ou des pièces.

3.1.14 Fixed-double-prong head

Used to manipulate binding wire (tie wire) or equipment.

**3.1.15 Goupilleur**

Utilisé pour mettre en place des goupilles, etc.

3.1.15 Split-pin installer (cotter key installer)

Used to install split pins, "W" clips (cotter keys), etc.

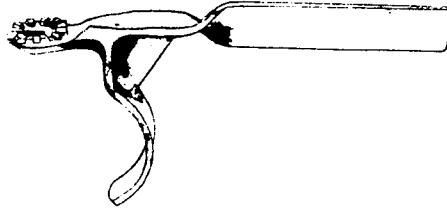


3.1.16 *Goupilleur-dégoupilleur*

Utilisé pour retirer ou mettre en place des goupilles en « W », etc.

3.1.16 *Split-pin installer-remover (cotter key installer-remover)*

Used to install or remove split pins, "W" clips (cotter keys).



3.1.17 *Lame casse-attache*

Utilisée pour écarter un fil d'attache dans la gorge d'un isolateur rigide.

3.1.17 *Binding wire cutter blade (tie wire cutter)*

Used to snap binding wire (tie wire).

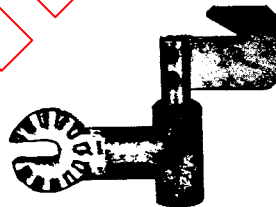


3.1.18 *Lame tournante*

Utilisée pour faire ou défaire une attache.

3.1.18 *Rotary blade*

Used to manipulate binding wires (tie wires).

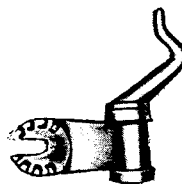


3.1.19 *Lame/crochet tournant*

Utilisée pour faire ou défaire une attache ou pour mettre en place une nappe isolante.

3.1.19 *Rotary prong*

Used to manipulate binding wires (tie wires) or insulating blankets.



3.1.20 *Lame pour rotule*

Utilisée pour engager ou retirer une rotule d'un ball-socket (genouillère).

3.1.20 *Insulator ball guide*

Used to engage or disengage the ball of a ball socket fitting.

**3.1.21 *Marteau***

Utilisé pour frapper un équipement en cas de besoin.

3.1.21 *Hammer*

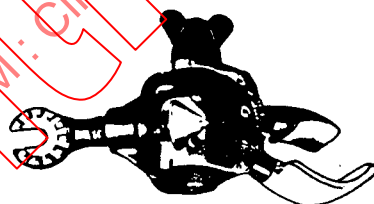
Used to impact equipment as required.

**3.1.22 *Pince arrache-fusible articulée***

Utilisée pour saisir, immobiliser ou déplacer des fusibles.

3.1.22 *Self-aligning fuse puller*

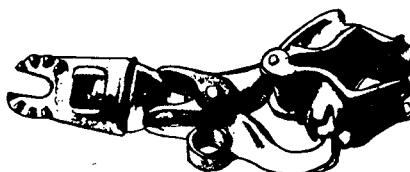
Used to grip, remove and install fuses.

**3.1.23 *Pince à capot***

Utilisée pour saisir le capot d'un isolateur à l'aide de ses larges mâchoires.

3.1.23 *Screw clamp*

Used to grip and position an insulator cap by its adjustable jaws.

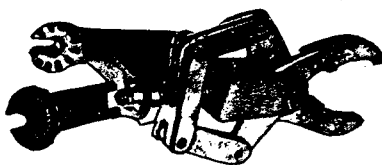


3.1.24 *Pince à cardan*

Utilisée pour maintenir de petites pièces.

3.1.24 *Adjustable pliers*

Used to grip small parts.

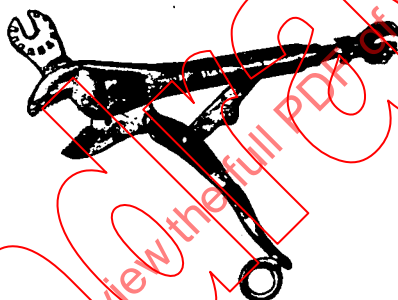


3.1.25 *Pince à étau*

Utilisée pour immobiliser des pièces diverses.

3.1.25 *Vice grip pliers*

Used to hold various parts.



3.1.26 *Pince à isolateur*

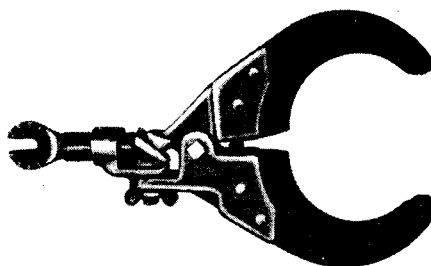
Utilisée pour manipuler des isolateurs lors de leur mise en place.

Peut être équipée de mâchoires de tailles différentes.

3.1.26 *Adjustable insulator fork*

Used to control insulators during their installation or removal.

May have insulated adjustable jaws.

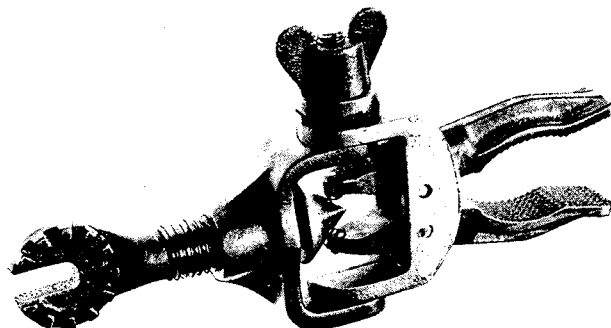


3.1.27 *Pince universelle*

Utilisée pour immobiliser ou déplacer, selon différents angles, des pièces diverses.

3.1.27 *All-angle pliers*

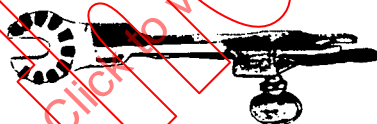
Used to hold various loose parts adjustable to various angles.

3.1.28 *Porte-boulon*

Utilisé pour maintenir des axes et des boulons.

3.1.28 *Pin holder*

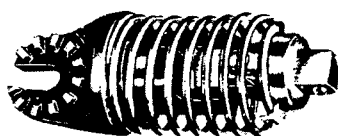
Used to hold a pin.

3.1.29 *Porte-douille à cardan*

Utilisé pour visser ou dévisser des écrous et boulons, au moyen de douilles amovibles.

3.1.29 *Flexible spanner head (flexible wrench head)*

Used with removable socket to tighten or loosen nuts and bolts.

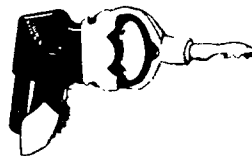


3.1.30 *Porte-pince ampèremétrique*

Utilisé pour tenir une pince ampèremétrique.

3.1.30 *Ammeter holder*

Used to hold a clip-on ammeter.



3.1.31 *Porte-tresse antiparasite*

Utilisé pour mettre en place une tresse antiparasite, pour shunter les articulations entre un isolateur et sa pince.

3.1.31 *Anti-interference braid applicator*

Used to install anti-static braids between the pin of the insulator and the conductor clamp.

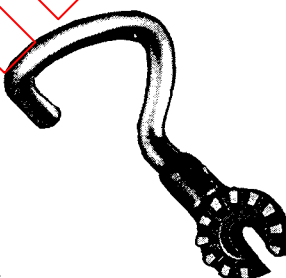


3.1.32 *Queue de cochon*

Utilisée pour manipuler des accessoires légers munis d'un anneau.

3.1.32 *Spiral disconnect*

Used to handle various types of equipment fitted with eyes.

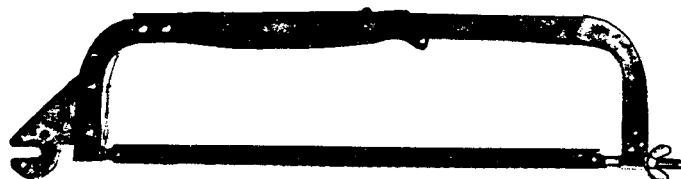


3.1.33 *Scie à métaux*

Utilisée pour scier des pièces métalliques.

3.1.33 *Hack saw*

Used for sawing any metal part.



3.1.34 *Scie d'élagage*

Utilisée pour scier des branches d'arbres.

3.1.34 *Pruning saw*

Used to trim tree branches.

3.1.35 *Tournevis*

Utilisé pour visser et dévisser.

3.1.35 *Screwdriver*

Used to tighten or loosen screws.

3.1.36 *Polisseur*

Utilisé pour polir la surface d'un conducteur.

3.1.36 *Conductor sander*

Used to polish the conductor surface.

3.1.37 *Miroir*

Fixé à l'extrémité d'une perche à embouts universels; utilisé pour l'inspection des parties non directement visibles.

3.1.37 *Mirror*

Attached to a universal hand pole (stick); used to inspect parts which are not directly visible.



3.2 Outils à chape et tenon

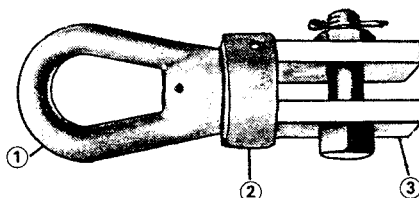
3.2 Clevis and tenon pole tools (clevis and tongue tools)

3.2.1 Emerillon à chape

Utilisé pour transformer un tirant à tenon en perche de maintien.

3.2.1 Clevis eye attachment

Used to convert a tenon pole (tongue pole) into a support pole (support stick).



- ① Anneau
- ② Emerillon
- ③ Chape

- ① Eye
- ② Swivel
- ③ Clevis

3.2.2 Etau à tenon

Utilisé pour transformer un tirant à chape et tenon en tirant à étau.

3.2.2 Tension link tongue attachment (strain link tongue attachment)

Used to convert a clevis pole into a tension link pole (strain link stick).



- ① Etau
- ② Tenon

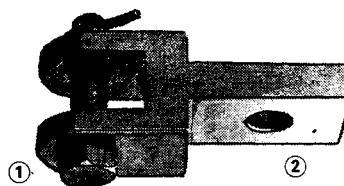
- ① Strain head
- ② Tongue attachment

3.2.3 Adaptateur chape-tenon

Utilisé pour modifier l'extrémité d'une perche chape et tenon en tenon-tenon ou chape-chape.

3.2.3 Clevis-tenon adapter (clevis-tongue adapter)

Used to convert a clevis-tenon pole (clevis-tongue stick) into a clevis-clevis or tenon-tenon pole (stick).



- ① Chape
- ② Tenon

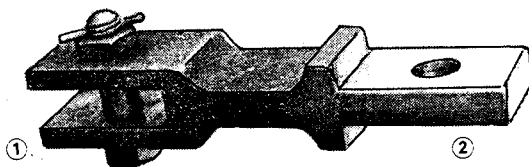
- ① Clevis
- ② Tongue attachment

3.2.4 *Rallonge à chape et tenon*

Utilisée pour rallonger une perche chape et tenon.

3.2.4 *Clevis-tenon extension (clevis-tongue extension)*

Used to extend a clevis end pole (stick).



- ① Chape
- ② Tenon

- ① Clevis
- ② Tongue attachment

3.2.5 *Rouleau à tenon*

Utilisé pour transformer un tirant à chape et tenon en tirant à rouleau.

3.2.5 *Roller-tenon attachment (roller-tongue attachment)*

Used to convert a clevis-tenon (stick) into a roller link pole (roller link stick).



- ① Rouleau
- ② Tenon

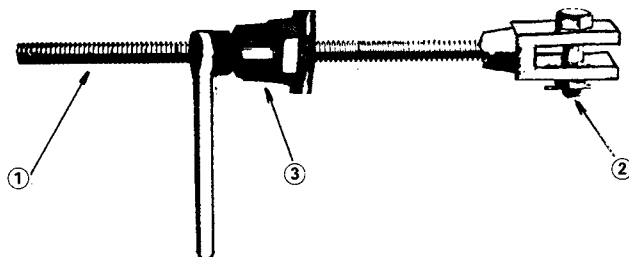
- ① Roller
- ② Tenon (tongue) attachment

3.2.6 *Tige filetée à chape*

Permet, lorsque utilisée avec une clé à cliquet, la reprise de la tension mécanique.

3.2.6 *Clevis screw adapter*

Used in conjunction with a ratchet to apply and release mechanical loads.



- ① Tige filetée
- ② Chape
- ③ Clé à cliquet

- ① Screw
- ② Clevis
- ③ Ratchet

SECTION QUATRE — PROTECTEURS ISOLANTS ET ASSIMILÉS

SECTION FOUR — INSULATING COVERS AND SIMILAR ASSEMBLIES

4.1 Protecteurs formés

4.1 Shaped covers

4.1.1 Gaine

Utilisée pour isoler un conducteur.

4.1.1 Hose

A sheath used to insulate a conductor.

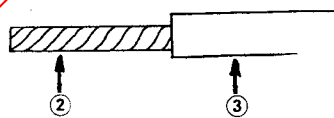


4.1.2 Capuchon

Réalisé en caoutchouc ou matériau synthétique et utilisé pour isoler l'extrémité dénudée d'un conducteur isolé.

4.1.2 End-cap

Made of rubber or synthetic material and used to insulate the exposed ends of an insulated conductor.



- ① Capuchon
- ② Conducteur nu
- ③ Isolant

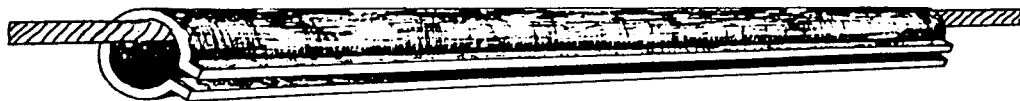
- ① End-cap
- ② Bare wire
- ③ Insulation

4.1.3 Protecteur de conducteur

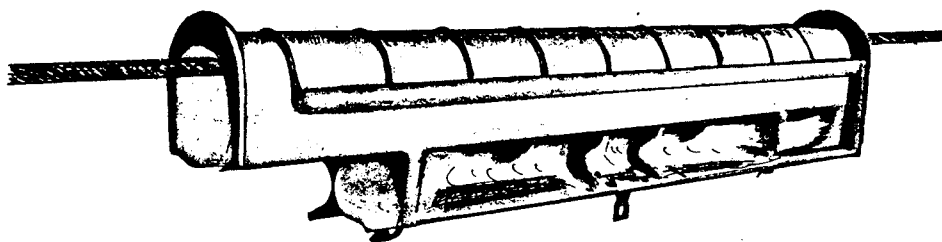
Réalisé en matériau isolant et utilisé pour isoler une partie conductrice. Il peut être souple ou rigide, suivant le matériau utilisé.

4.1.3 Conductor cover (line hose)

Made of insulating material and used to insulate conductive parts. It can be of a flexible or rigid type, according to the material used.



Modèle souple — Flexible type



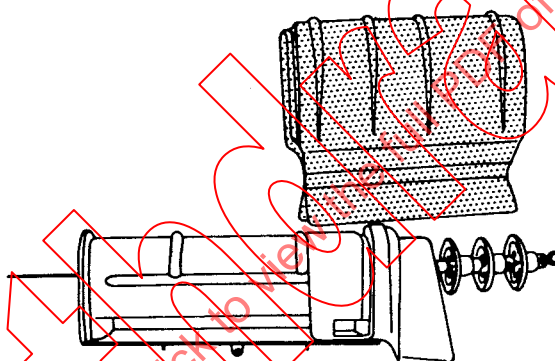
Modèle rigide — Rigid type

4.1.4 *Protecteur de chaîne d'ancrage*

Protecteur isolant, destiné à recouvrir une chaîne d'ancrage.

4.1.4 *Tension string cover (dead-end cover)*

Insulating cover used to cover tension insulator strings (dead-ends).



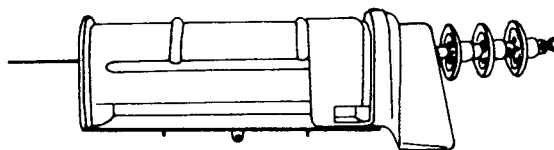
Modèle rigide — Rigid type

4.1.5 *Protecteur de pince*

Protecteur isolant, destiné à recouvrir une pince d'ancrage.

4.1.5 *Tension (dead-end) clamp cover*

Insulating cover used to cover tension (dead-end) clamps.



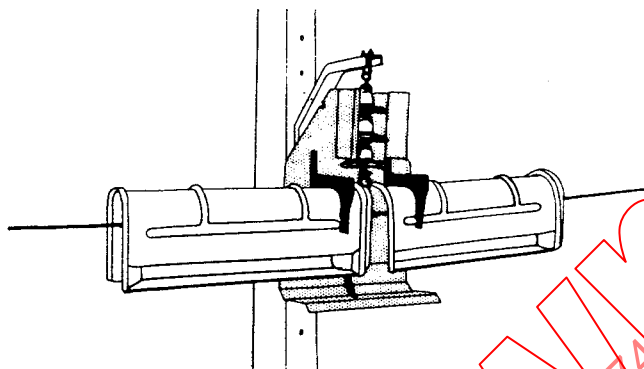
Modèle rigide — Rigid type

4.1.6 *Protecteur de chaîne d'alignement*

Protecteur utilisé pour recouvrir une chaîne d'alignement.

4.1.6 *Suspension string cover*

Insulating cover used to cover suspension insulator strings.



Modèle rigide — Rigid type

4.1.7 *Protecteur d'isolateur rigide*

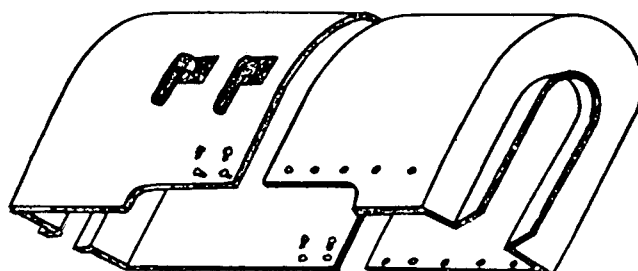
Protecteur utilisé pour recouvrir des isolateurs sur armement rigide.

4.1.7 *Pin type insulator cover*

Insulating cover used to cover pin type insulators.



Modèle souple — Flexible type



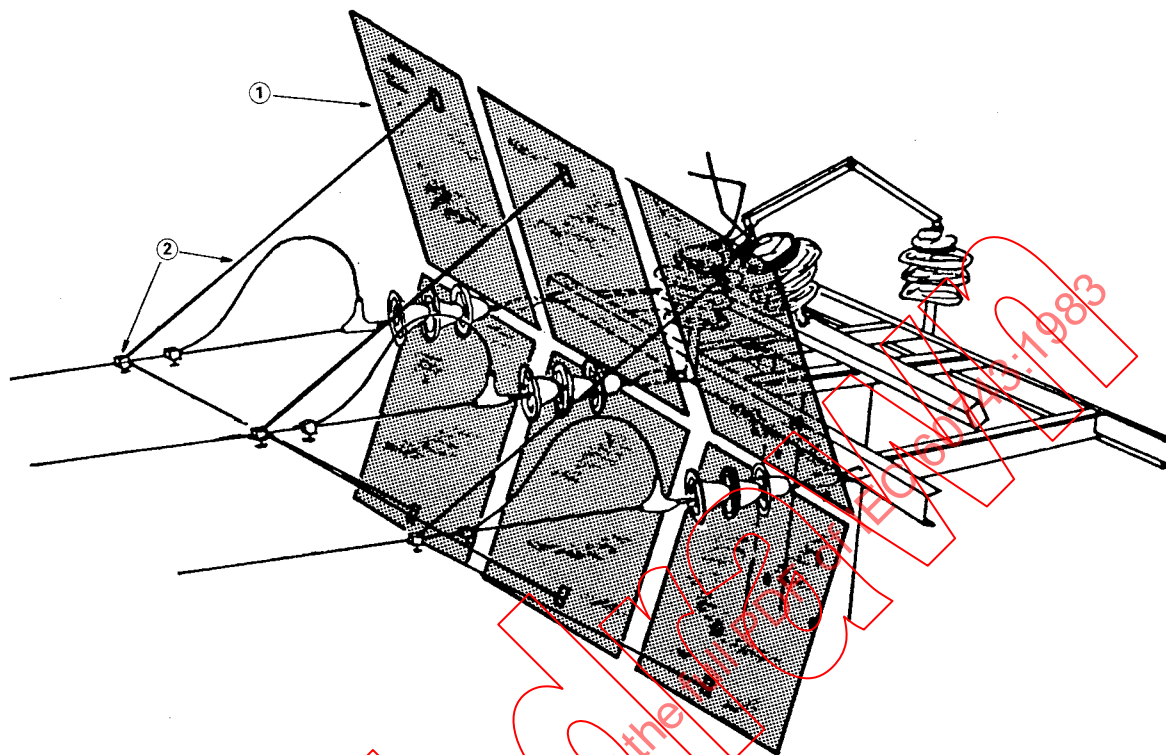
Modèle rigide — Rigid type

4.1.8 *Ecran*

Réalisé en matériau isolant et généralement utilisé pour délimiter la zone de travail.

4.1.8 *Barrier*

Made of insulating material and generally used to limit the work zone.



- ① Ecran
② Accessoires de fixation

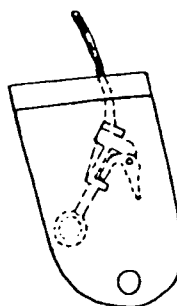
- ① Barrier
② Fixing devices

4.1.9 *Sac*

Réalisé en matériau isolant et utilisé pour recouvrir des pièces conductrices.

4.1.9 *Bag*

Made of insulating material to cover conductive fittings.



4.2 Autres matériels

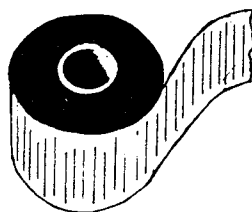
4.2.1 *Bande*

Utilisée pour isoler des parties de conducteurs ou des parties de pièces sous tension.

4.2 Miscellaneous

4.2.1 *Tape*

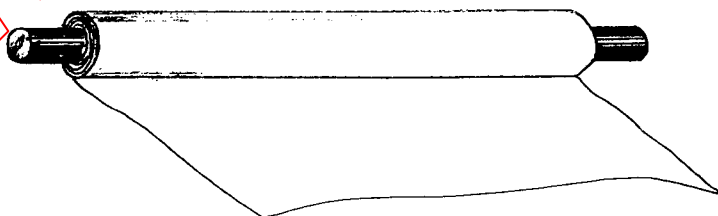
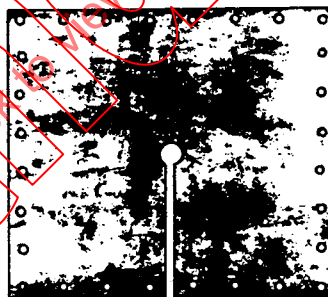
Used for insulating energized conductors or various parts.

4.2.2 *Nappe souple*

Réalisée en matériau synthétique, pour isoler des conducteurs ou pièces métalliques sous tension ou non.

4.2.2 *Flexible cover*

Made of rubber or synthetic material, used to insulate conductors or metallic parts energized or not.



Nappe souple — Flexible cover

SECTION CINQ — MATÉRIEL DE SHUNTAGE

SECTION FIVE — BY-PASSING EQUIPMENT

5.1 Appareils de shuntage

5.1 Shunting equipment

5.1.1 Fourche de shuntage

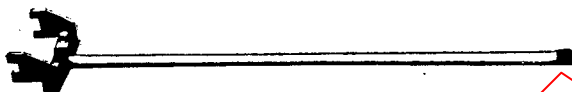
5.1.1 Shunting fork

Fourche métallique, fixée à l'extrémité d'une perche isolante, utilisée pour:

A metal fork fitted to an insulating pole (stick) and used to:

- shunter un fusible;
- ouvrir ou fermer un circuit en charge.

- by-pass a fuse;
- open or close under load.

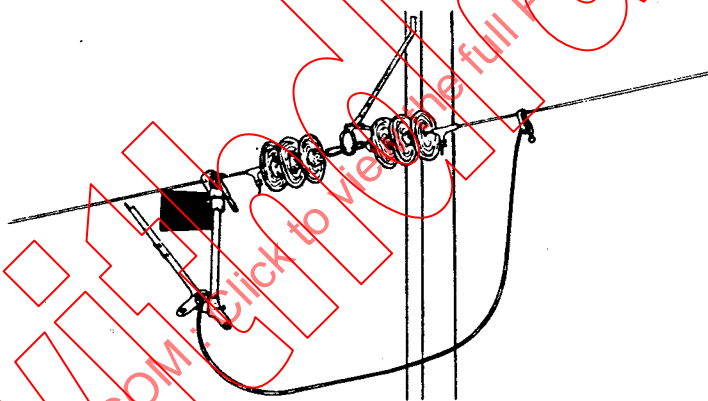


5.1.2 Dispositif de manœuvre en charge

5.1.2 Make-switch (loadbreak)

Interrupteur unipolaire utilisé pour ouvrir ou fermer un circuit en charge.

Single-phase switch used to connect or disconnect a circuit under load.



5.2 Shunts

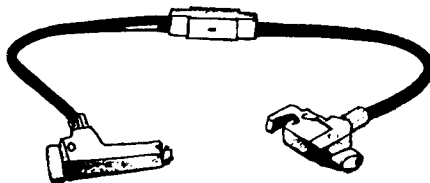
5.2 Shunt

5.2.1 Shunt fusible

5.2.1 Fused by-pass jumper

Câble unipolaire isolé comportant un fusible, utilisé pendant le remplacement d'un fusible ou la remise en état de différents types d'appareils.

Single-core insulated cable fitted with a fuse and used during the repair of a fuse or the maintenance of various types of apparatus.

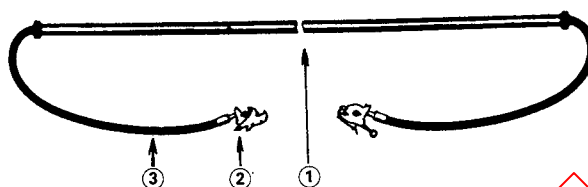


5.2.2 *Shunt*

Généralement constitué d'un câble unipolaire isolé, utilisé pour assurer l'entretien de différents types de matériels. Il peut être recouvert par un tube rigide.

5.2.2 *By-pass jumper*

Generally made of single-core insulated cable, used during the maintenance of various types of apparatus. May be covered by a rigid tube.



- ① Tube support
- ② Connecteur
- ③ Câble isolé flexible

- ① Supporting tube
- ② Connector
- ③ Flexible insulated cable

SECTION SIX — PETITS OUTILS INDIVIDUELS À MAIN SECTION SIX — SMALL INDIVIDUAL HAND TOOLS

6.1 Matériel isolant

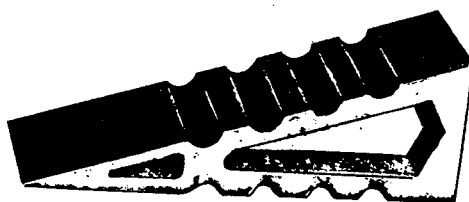
6.1 Insulating equipment

6.1.1 *Coin*

Utilisé pour séparer les conducteurs d'un câble.

6.1.1 *Wedge*

Used to separate the phase conductors of a cable.



6.1.2 Levier

Utilisé pour intervenir sur la gaine d'un câble ou soulever les moulures pour conducteurs.

6.1.2 Lever

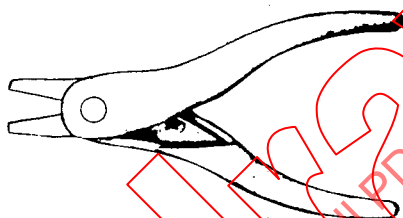
Used to open the sheath of cable or to pry the covering off conductors.

**6.1.3 Pincettes plates ou rondes**

Utilisées pour manipuler un conducteur.

6.1.3 Flat or round nose pliers

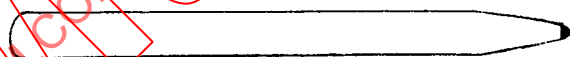
Used for handling a conductor.

**6.1.4 Poinçon à manche**

Outil avec poinçon métallique, utilisé pour casser la matière isolante solidifiée.

6.1.4 Punch

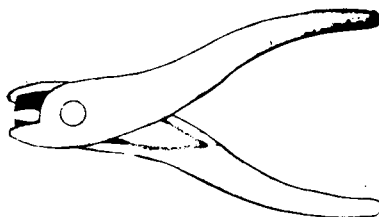
A tool with a metal point used to break solid insulating material.

**6.1.5 Pince coupante**

Outil avec taillants métalliques.

6.1.5 Cutting nipper

A tool with metal cutting edges.

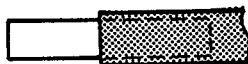


6.1.6 Tournevis

Outil dont l'extrémité est métallique, utilisé pour visser ou dévisser.

6.1.6 Screwdriver

A tool with metallic end fitting, used to install and remove screws.



6.2 Matériel isolé

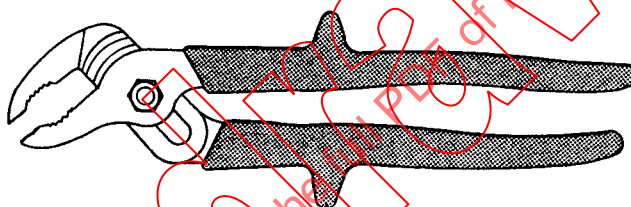
6.2 Insulated equipment

6.2.1 Clé multiprise à tête réglable

Utilisée pour saisir, serrer ou desserrer des pièces.

6.2.1 Slip joint pliers (adjustable pliers)

Used to handle, tighten or loosen various pieces.

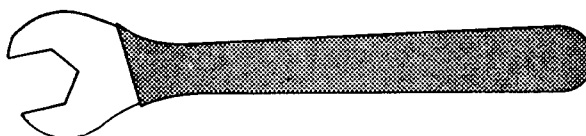


6.2.2 Clé à fourche simple

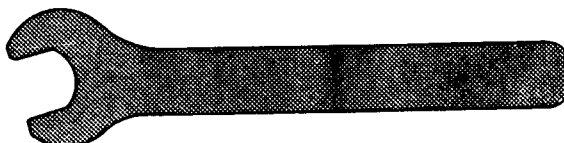
Utilisée pour serrer ou desserrer des boulons et des écrous.

6.2.2 Engineers wrench, single head

Used to tighten and loosen nuts and bolts.



Tête nue — Bare head



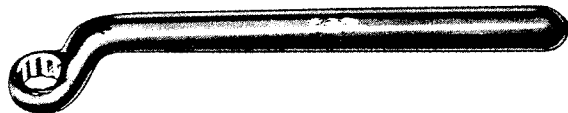
Tête isolée — Shrouded head

6.2.3 *Clé polygonale simple, contrecoudée ou non*

Utilisée pour serrer ou desserrer des boulons et des écrous.

6.2.3 *Box (ring) wrench, single end, deep offset or not*

Used to tighten and loosen nuts and bolts.

6.2.4 *Clé à molette*

Utilisée pour serrer ou desserrer des boulons et des écrous.

6.2.4 *Adjustable wrench, open end*

Used to tighten or loosen nuts and bolts.

6.2.5 *Couteau à lame isolée*

Utilisé pour dénuder des conducteurs isolés.

6.2.5 *Stripping knife*

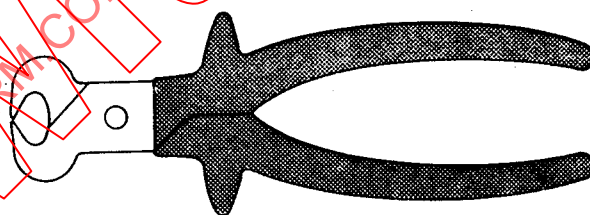
Used to strip insulation from conductors.

6.2.6 *Pince coupante*

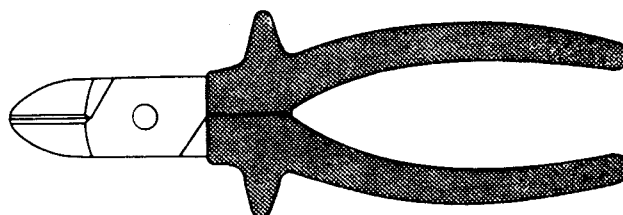
Utilisée pour couper.

6.2.6 *Cutting nipper*

Used to cut.



Pince coupante en bout — End cutting nipper



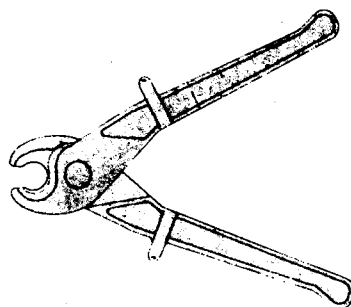
Pince coupante diagonale — Diagonal cutting nipper

6.2.7 *Pince coupe-câble*

Utilisée pour couper des câbles.

6.2.7 *Cable cutter*

Used to cut cables.

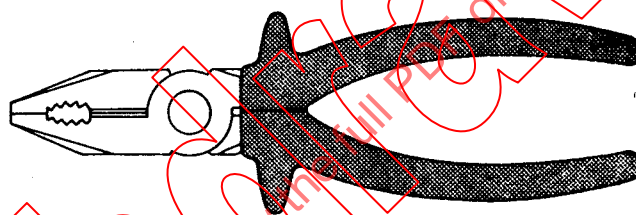


6.2.8 *Pince universelle*

Utilisée pour saisir des pièces ou couper des fils.

6.2.8 *Engineers pliers (combination pliers)*

Used to hold various pieces or to cut wire.

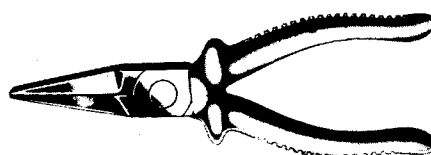


6.2.9 *Pince demi-ronde, coupante de côté ou non*

Utilisée pour saisir ou serrer des pièces, ou pour couper.

6.2.9 *Long-nose pliers with or without side cutter*

Used to grip or tighten components, or to cut.

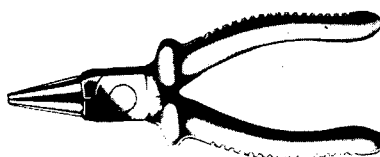


6.2.10 *Pince ronde*

Utilisée pour tenir ou couder des pièces.

6.2.10 *Round-nose pliers*

Used to hold or bend components.

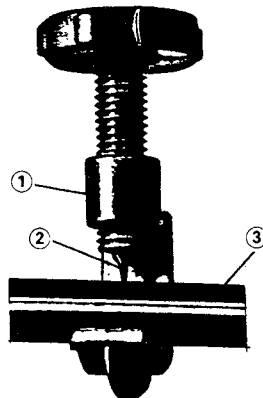


6.2.11 *Prise de potentiel*

Serre-câble à pointe métallique, utilisé pour établir un contact sur un conducteur unipolaire isolé.

6.2.11 *Voltage take-off punch*

Clamp with metallic tipped screw used to make contact with an insulated energized conductor.



- ① Serre-câble
- ② Pointe métallique
- ③ Conducteur

- ① Screw
- ② Metal point
- ③ Conductor

6.2.12 *Tournevis*

Utilisé pour visser ou dévisser. Peut avoir des extrémités de formes différentes.

6.2.12 *Screwdriver*

Used to install or remove screws. It may have different shapes of ends.

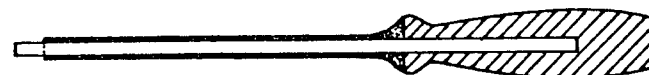
Extrémité plate
Straight edge



Extrémité cruciforme
Philips-end



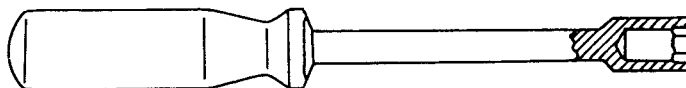
Extrémité carrée
Square end

6.2.13 *Clé à douille, emmanchée*

Utilisée pour serrer ou desserrer des vis, boulons et écrous.

6.2.13 *Socket wrench, spin type*

Used to tighten or loosen screws, nuts and bolts.

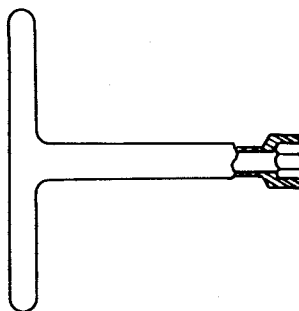


6.2.14 *Clé à béquille, à hexagone femelle*

Utilisée pour serrer ou desserrer des vis, boulons et écrous.

6.2.14 *Tee wrench, socket single hexagon*

Used to tighten or loosen screws, nuts and bolts.

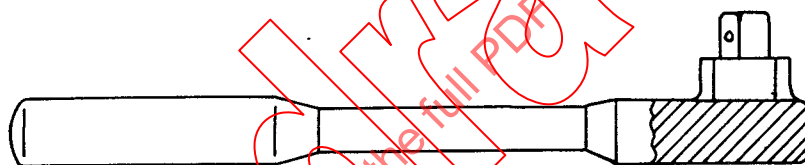


6.2.15 *Clé à cliquet, simple ou réversible*

Utilisée avec une douille pour serrer ou desserrer des vis, boulons et écrous.

6.2.15 *Ratchet handle, reversible or not*

Drive ratchet used to hold a socket to tighten or loosen screws, nuts and bolts.

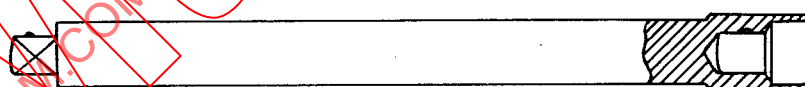


6.2.16 *Rallonge à carré*

Élément venant s'intercaler entre la clé à cliquet et la douille.

6.2.16 *Extension bar*

Device made to be inserted between ratchet drive handle and socket.

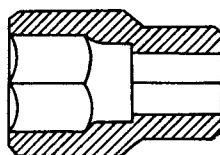


6.2.17 *Douille, six pans machine, à carré conducteur femelle*

Utilisée avec une clé à cliquet et/ou une rallonge, pour serrer ou desserrer des vis, boulons et écrous.

6.2.17 *Socket wrench, hexagon or square drive*

Used with a ratchet drive handle and/or an extension bar in tightening or loosening screws, nuts and bolts.



SECTION SEPT — ÉQUIPEMENT INDIVIDUEL

SECTION SEVEN — PERSONAL EQUIPMENT

7.1 Protection mécanique

7.1 Mechanical protection

7.1.1 Bottes de sécurité

7.1.1 Safety boots

Equipées de coquilles antichocs, semelles anticlous et antidérapantes.

Equipped with safety toes and toughened puncture-resistant non-slip soles.

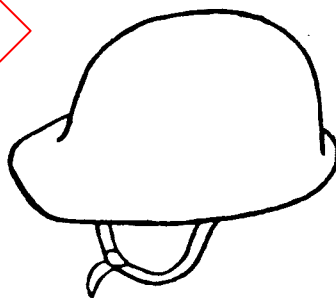


7.1.2 Casque de sécurité

7.1.2 Safety helmet

Réalisé en matériau synthétique, muni d'une jugulaire et d'un serre-nuque réglable.

Made of synthetic material, equipped with a chin-strap and adjustable head-band.

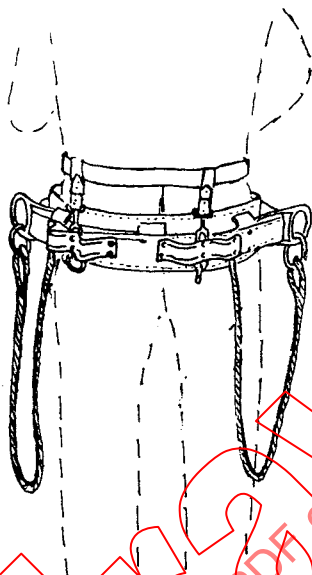


7.1.3 Ceinture de travail

Réalisée en cuir ou matériau synthétique, équipée d'une longe et éventuellement d'une corde d'assujettissement.

7.1.3 Safety belt (body belt)

Made of leather or synthetic material, equipped with an adjustable safety strap and/or a sling.

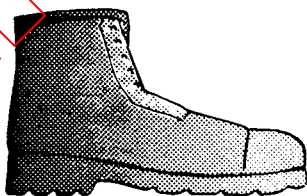


7.1.4 Chaussures de sécurité

Equipés de coquilles antichocs, semelles anticlous et antidérapantes.

7.1.4 Safety shoes

Equipped with safety toes and toughened puncture-resistant non-slip soles.

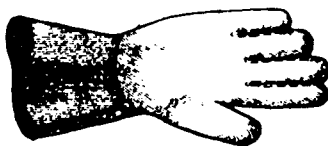


7.1.5 Protège-gant

Utilisé pour la protection mécanique d'un gant isolant.

7.1.5 Insulating-glove cover

Used for mechanical protection of insulating gloves.



7.2 Protection électrique

7.2.1 Surchaussures isolantes

Réalisées en matériau isolant souple avec semelles antidérapantes, utilisées pour assurer la protection électrique des pieds du monteur.



7.2 Electrical protection

7.2.1 Insulating overshoes

Made of supple insulating material with non-slip soles, used for the electrical protection of the worker's feet.



7.2.2 Bottes isolantes

Réalisées en matériau isolant, avec semelles antidérapantes, utilisées pour assurer la protection électrique des pieds du monteur.

7.2.2 Insulating boots

Made of insulating material with non-slip soles, used for the electrical protection of the worker's feet.

7.2.3 Gants isolants

Réalisés en caoutchouc ou en matériau synthétique, utilisés pour assurer la protection électrique des mains du monteur.

7.2.3 Insulating gloves

Made of rubber or synthetic material, used for the electrical protection of the worker's hands.



7.2.4 Protège-bras isolants

Réalisés en caoutchouc ou matériau synthétique, utilisés pour assurer la protection électrique des bras du monteur.

7.2.4 Insulating arm sleeves

Made of rubber or synthetic material, used for electrical protection of the worker's arms.

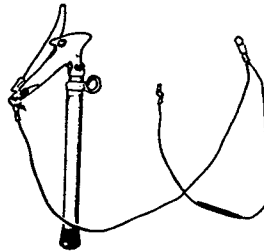


7.2.5 *Pince de mise au potentiel*

Connexion métallique utilisée par le monteur pour connecter ou déconnecter son vêtement conducteur, nacelle ou écran, aux/des parties conductrices d'installations.

7.2.5 *Bonding lead*

Metallic connection used by the worker to connect or disconnect his conductive clothing, grid or screen, to or from a conductive part of an installation.



7.2.6 *Vêtement isolant*

Réalisé en matériau isolant; utilisé pour assurer la protection électrique du corps du monteur.

7.2.6 *Insulating clothing*

Made of insulating material, used for electrical protection of the worker's body.

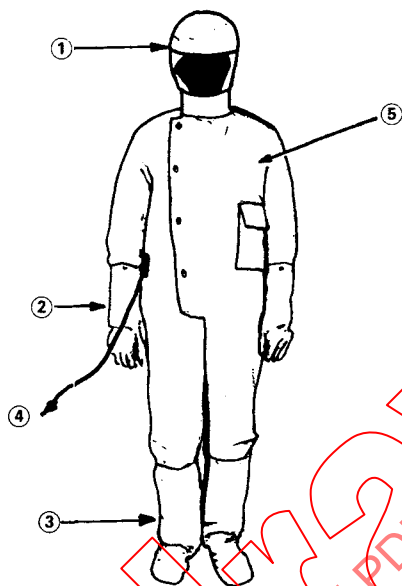
With NORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60743:1983

7.2.7 *Vêtement conducteur*

Réalisé en fibres naturelles ou synthétiques tramées de fil conducteur pour protéger les monteurs des effets dus aux champs électriques.

7.2.7 *Conductive clothing*

Made of natural or synthetic material, interwoven with a conductive thread; used to shield workers from the effect of electric fields.



- ① Cagoule
- ② Gants
- ③ Chaussures
- ④ Cordon de raccordement à la pince de mise au potentiel
- ⑤ Vêtement (une ou deux pièces)

- ① Hood
- ② Gloves
- ③ Shoes
- ④ Bonding lead
- ⑤ Suit (one or two pieces)

7.3 *Divers*

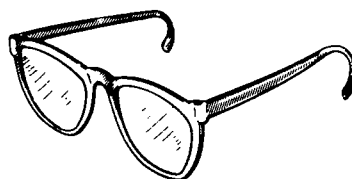
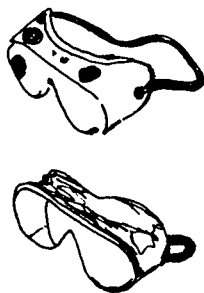
7.3.1 *Lunettes de protection*

Lunettes avec verres antichocs et monture en matériau synthétique. Les verres peuvent être clairs ou teintés et protègent des rayonnements ultraviolets dans l'hypothèse d'un arc électrique.

7.3 *Miscellaneous*

7.3.1 *Safety spectacles and goggles*

Spectacles and goggles with shatter-proof lenses and frames of synthetic material. The lenses may be clear or tinted to afford protection from ultraviolet light in the event of an electrical flash.

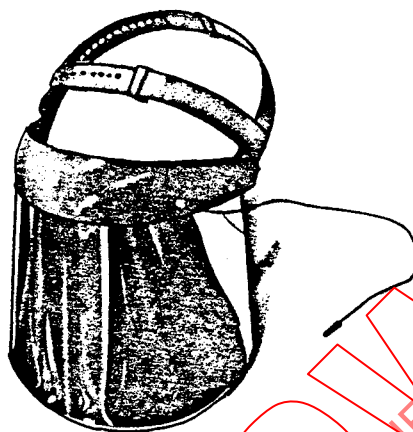


7.3.2 Ecran facial

Protection complète du visage. L'écran peut être clair ou teinté et protège des rayonnements ultraviolets dans l'hypothèse d'un arc électrique.

7.3.1 Face shield

Protection for the complete face. The shield may be clear or tinted, to afford protection from ultraviolet light in the event of an electrical flash.



SECTION HUIT — MATÉRIEL D'ASCENSION OU DE POSITIONNEMENT DU MONTEUR

SECTION EIGHT — EQUIPMENT FOR CLIMBING AND/OR POSITIONING A WORKER

8.1 Equipement de positionnement

8.1.1 Echelle isolante

Construite en matériau isolant.

8.1.2 Echelle à coulisse

Echelle constituée de deux ou plusieurs échelles qui peuvent coulisser l'une sur l'autre.

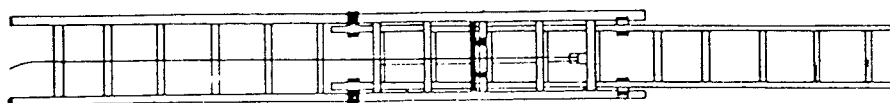
8.1 Positioning equipment

8.1.1 Insulating ladder

Made of insulating material.

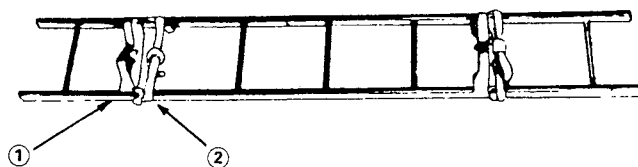
8.1.2 Extending ladder (extension ladder)

A ladder which can be lengthened by use of sliding parts which fit into each other.



8.1.3 *Echelle à éléments emboîtables*

Constituée d'éléments métalliques ou en matériau synthétique emboîtables les uns dans les autres.



- ① Montant
- ② Sangle de fixation
- ③ Embase à pieds réglables

8.1.3 *Spliced ladder*

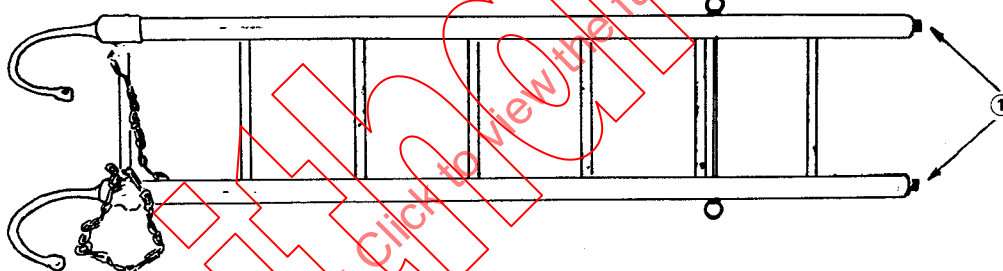
Constructed of sections made of metal or synthetic material spliced together.



- ① Stile (rail)
- ② Attachment strap
- ③ Bottom section (with adjustable feet)

8.1.4 *Echelle à crochet*

Munie, à une extrémité, de crochets de suspension fixes ou amovibles qui peuvent être rigides ou orientables.



- ① Elément d'assemblage

8.1.4 *Hook ladder*

Equipped with permanent or removable hooks which can be rigid or rotatable.

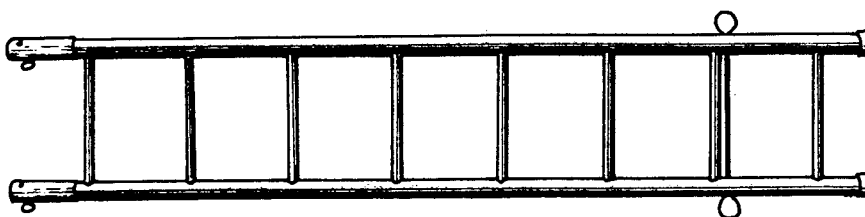
- ① Splice fittings

8.1.5 *Rallonge d'échelle*

Elément qui peut être fixé à une autre échelle.

8.1.5 *Ladder extension*

An additional section which can be spliced to another ladder.

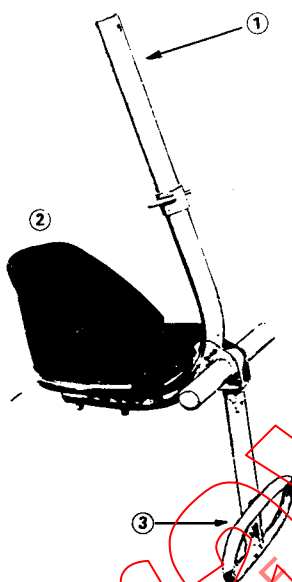


8.1.6 *Siège*

Suspendu à une selle pour positionner le monteur.

8.1.6 *Seat*

Suspended from a girder clamp (saddle) to position a worker.



- ① Perche de maintien
- ② Siège
- ③ Repose-pieds

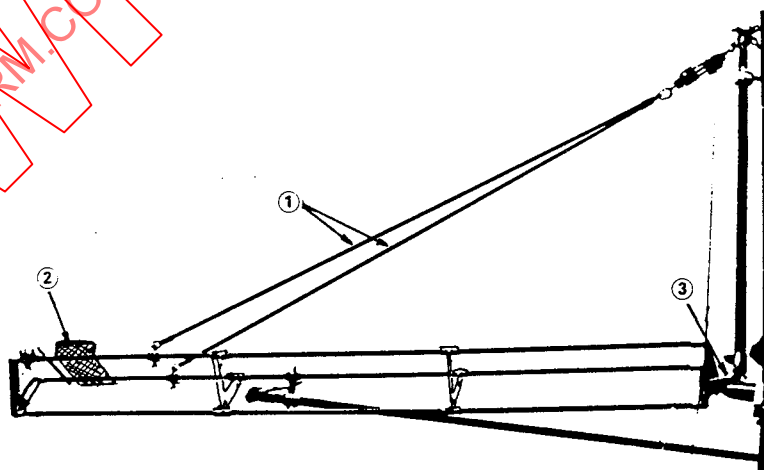
- ① Support pole (stick)
- ② Seat
- ③ Foot-rest

8.1.7 *Poutre triangulaire*

Réalisée avec des tubes isolants fixés à un support par des selles et des palans; est utilisée pour positionner un monteur.

8.1.7 *Triangular beam*

Constructed of insulating tubes and attached to a structure with saddles and rope blocks. It is used to position a worker.



- ① Perche de maintien
- ② Siège
- ③ Selle à plateau tournant (détails au paragraphe 8.1.8)

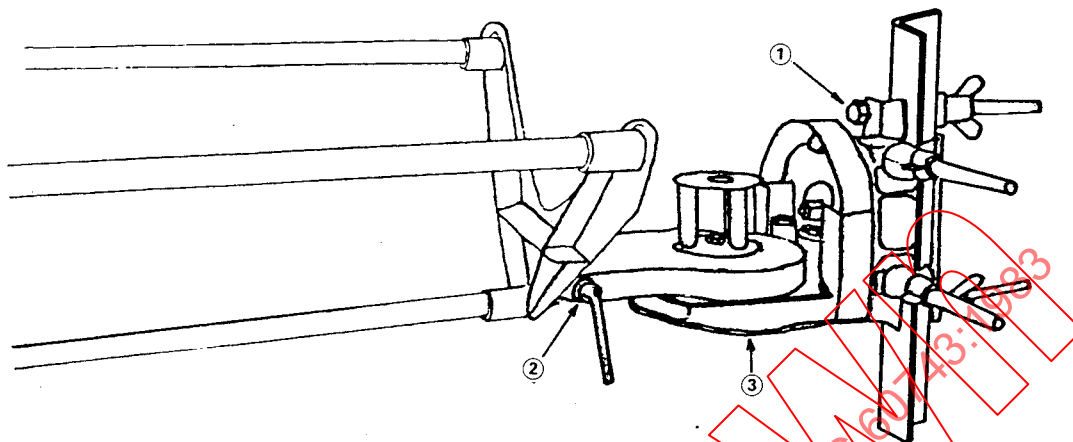
- ① Support pole (stick)
- ② Seat
- ③ Platform pivot attachment (details in Sub-clause 8.1.8)

8.1.8 *Selle à plateau tournant*

Accessoire métallique qui, fixé à un pylône, permet de placer une plate-forme ou une poutre en position de travail.

8.1.8 *Platform pivot attachment*

A metal accessory which, fixed to a structure, allows a platform or beam to be moved into a working position.



- ① Socle de fixation
- ② Plateau tournant
- ③ Console orientable

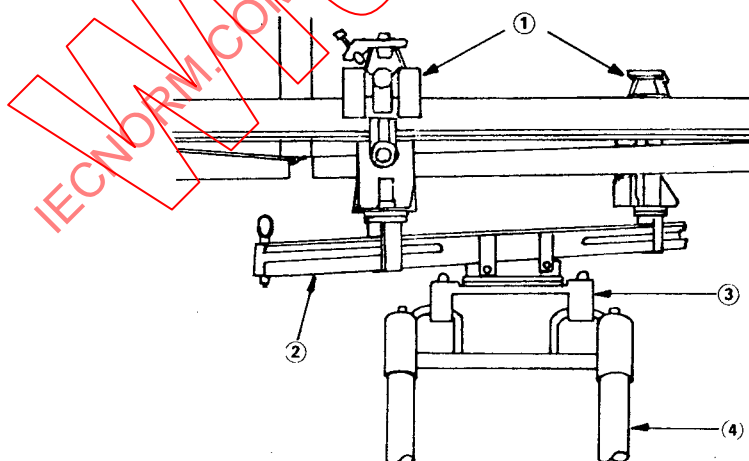
- ① Tower-type saddle
- ② Platform pivot
- ③ Adjustable mounting-bracket

8.1.9 *Selle de suspension*

Accessoire métallique qui, fixé à un support, est utilisé pour suspendre un siège, une échelle, etc.

8.1.9 *Girder clamp (saddle) suspension attachment*

A metal accessory which, attached to a structure, is used to suspend a seat, ladder, etc.



- ① Selle
- ② Traverse à glissières
- ③ Traverse pivotante à deux crochets
- ④ Echelle

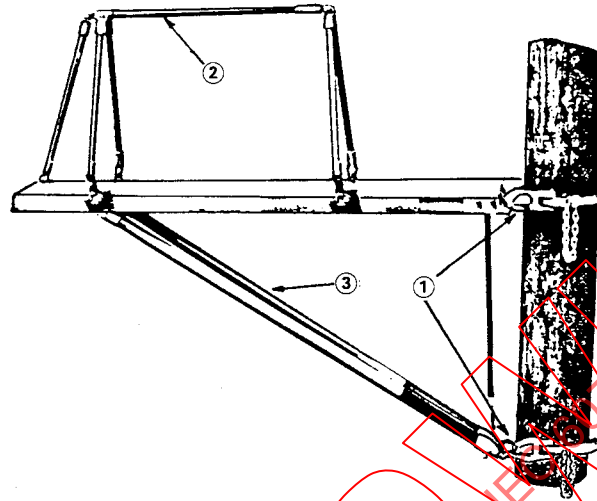
- ① Girder clamp (saddle)
- ② Adjusting groove
- ③ Double-hook traverse pivot
- ④ Ladder

8.1.10 Plate-forme

Réalisée en matériau synthétique renforcé ou en bois. Fixée sur un support, permet de positionner un monteur.

8.1.10 Platform

Constructed of reinforced synthetic material or wood. It is attached to a support to position a worker.



- ① Chaîne de fixation
- ② Rambarde d'assujettissement
- ③ Jambe de force

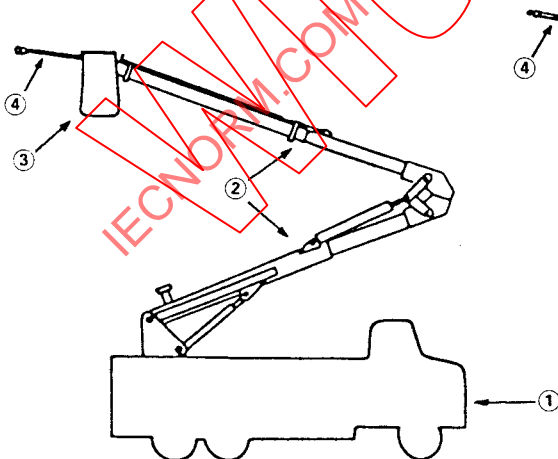
- ① Chain binder
- ② Safety rail
- ③ Support arm

8.1.11 Engin élévateur à bras isolant

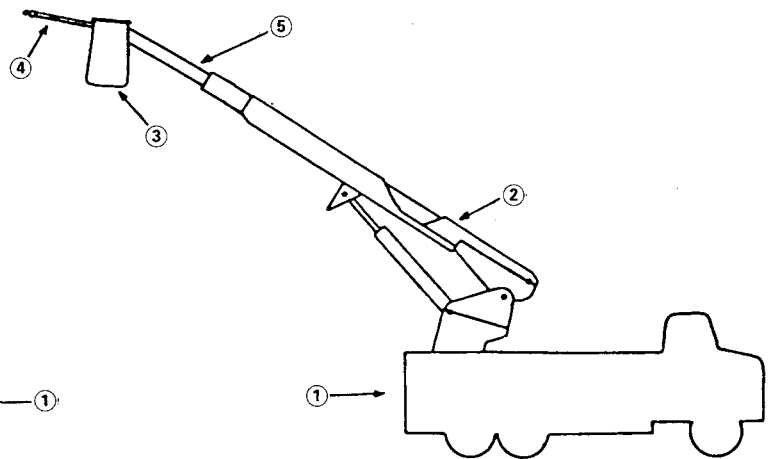
Comportant un bras isolant équipé d'une ou de deux nacelles, il est installé sur un véhicule porteur et utilisé pour positionner un monteur.

8.1.11 Aerial lift device with insulating arm (bucket truck with insulating boom)

Comprising an insulating arm (insulating boom) equipped with one or two buckets. It may be mounted on a vehicle and used to position a worker.



- ① Camion porteur
- ② Bras articulé
- ③ Nacelle
- ④ Mât de charge
- ⑤ Bras télescopique



- ① Carrying vehicle
- ② Articulated arm (boom)
- ③ Bucket
- ④ Lifting arm (jib)
- ⑤ Telescopic arm (boom)

SECTION NEUF — MATÉRIEL DE MANUTENTION ET ACCESSOIRES DE FIXATION

SECTION NINE — HANDLING AND ANCHORING EQUIPMENT

9.1 Corde, estrope, moufle et accessoires

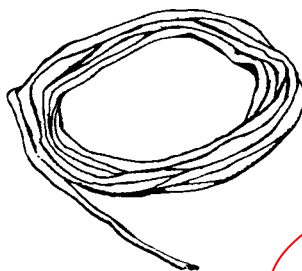
9.1.1 Corde

Réalisée en matériau isolant ou non.

9.1 Rope, sling, rope block and accessories

9.1.1 Rope

Made of insulating or non-insulating material.



9.1.2 Estrope (élingue)

Accessoire de manutention et de fixation.

9.1.2 Sling

A rigging and handling accessory.



A deux extrémités — Double-eye type



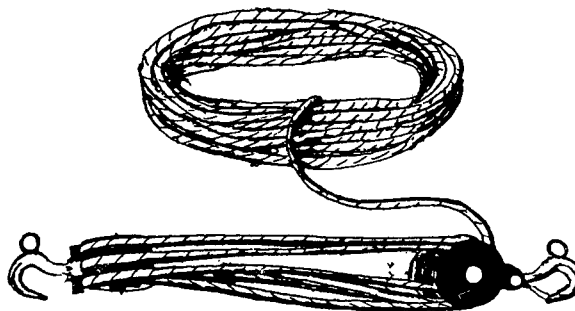
Sans fin — Endless type

9.1.3 Moufle (palan)

Appareil équipé d'une corde pour diverses opérations de manutention.

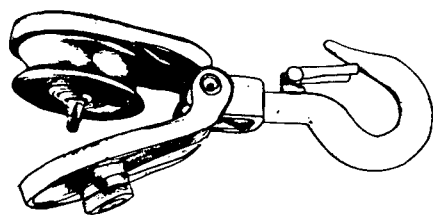
9.1.3 Rope block

Device used with rope for handling, lifting or rigging operations.



9.1.4 Poulie

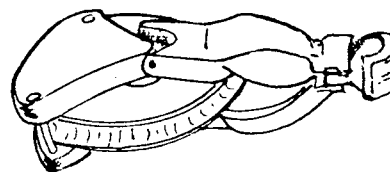
Utilisée pour guider une corde ou supporter une charge.



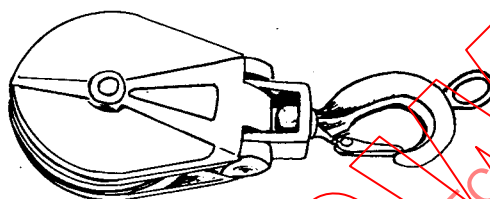
Poulie ouvrante — Snatch block

9.1.4 Block

Used in rigging to guide a rope or support a load.



Poulie de déroulage — Running block

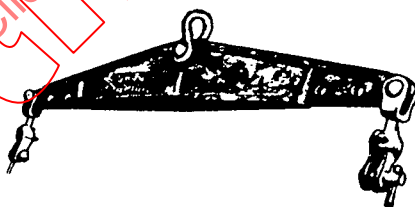


Poulie avec anneau de mise en place sur le crochet — Block with a gripping ring on the hook

9.2 Palonniers et accessoires

9.2.1 Palonnier de levage

Généralement métallique, utilisé dans les opérations de levage.



9.2 Yokes and accessories

9.2.1 Lifting yoke

Usually made of metal, used in lifting.

9.2.2 Palonnier

Outil métallique associé à des perches de maintien, utilisé pour reprendre la tension mécanique d'une chaîne d'isolateurs.



Suspension — Suspension

9.2.2 Tool yoke

A metal tool used with tension poles (strain carriers) to relieve mechanical tension on insulators.



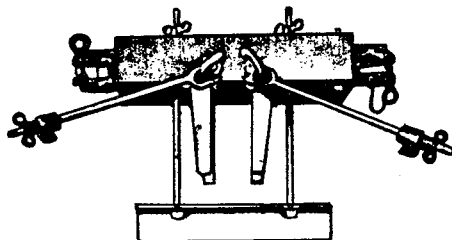
Ancrage — Tension (dead-end)

9.2.3 *Palonnier à vérin*

Outil métallique monté sur un pylône, pour fournir un point d'attache aux tirants.

9.2.3 *Tower arm yoke*

A metal tool fixed to a tower to provide an attachment for lift poles (sticks).

9.2.4 *Etrier d'ancrage*

Utilisé pour reprendre la tension mécanique d'une chaîne d'ancrage.

9.2.4 *Anchor clamp bracket*

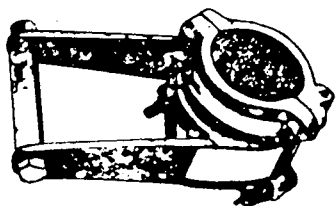
Used when relieving mechanical tension at a tension set (dead-end string).

9.2.5 *Collier à étrier*

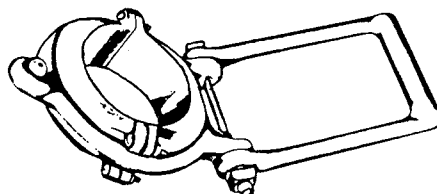
Accessoire métallique qui, fixé sur une perche de maintien, offre un point d'ancrage.

9.2.5 *Support-pole stirrup (wire tong stirrup)*

A metal accessory fitted to a support pole (stick) to provide a point of attachment.



Collier à étrier fixe — Rigid stirrup



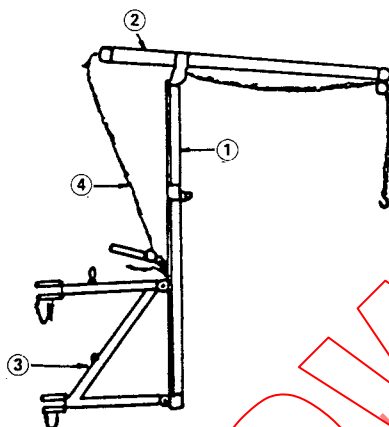
Collier à étrier mobile — Swivel stirrup

9.3 Mât de levage

9.3.1 Montage utilisé sur des pylônes ou supports pour manutentionner des équipements divers.

9.3 Gin

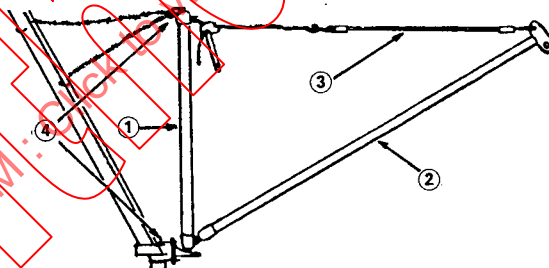
9.3.1 Assemblies used on structures or supports to handle various pieces of equipment.



- ① Mât
- ② Flèche
- ③ Support de fixation
- ④ Palan à chaîne

- ① Mast
- ② Boom
- ③ Support devices
- ④ Chain hoist (pull lift)

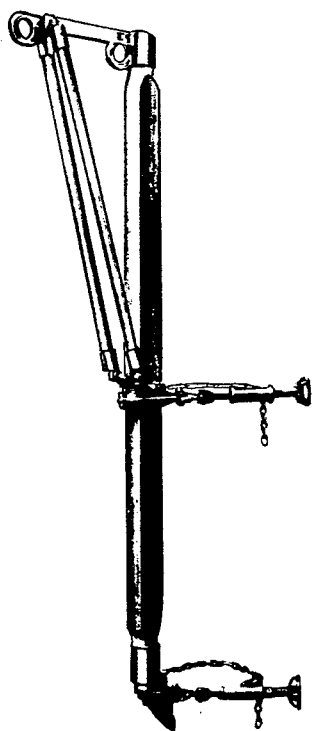
Type A



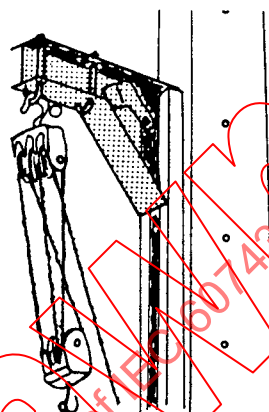
- ① Mât
- ② Flèche
- ③ Hauban de maintien
- ④ Points de fixation au support

- ① Mast
- ② Boom
- ③ Suspension link stick
- ④ Points of attachment (to the support)

Type B



Type C



Type D



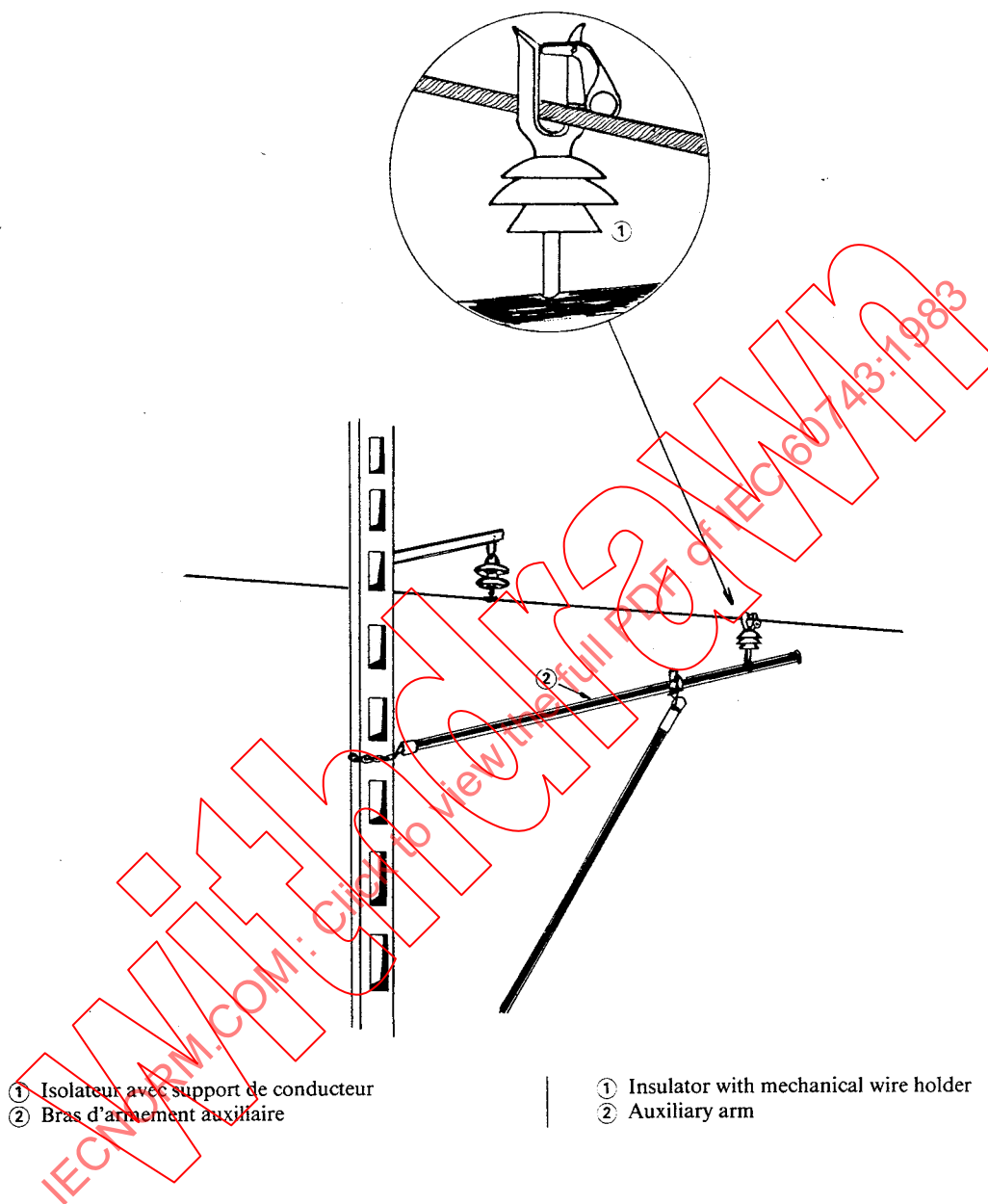
Type E

9.3.2 Bras d'armement auxiliaire

Ensemble de perches utilisées comme support temporaire pour conducteur ou shunt.

9.3.2 Auxiliary arm

A pole assembly used as a temporary support for conductors or by-pass cables.



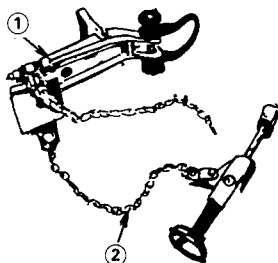
9.4 Selles et accessoires

9.4 Saddles and accessories

9.4.1 *Selle à levier avec chaîne d'attache*9.4.1 *Lift-type saddle (lever lift) with chain binder*

Accessoire métallique fixé à un support de ligne et utilisé avec une perche de maintien pour lever ou baisser un conducteur.

A metal accessory attached to a support and used with a support pole (stick) to raise or lower a conductor.



- ① Selle à levier
- ② Chaîne d'attache

- ① Lever lift
- ② Chain binder

9.4.2 *Selle à taquet*9.4.2 *Block saddle*

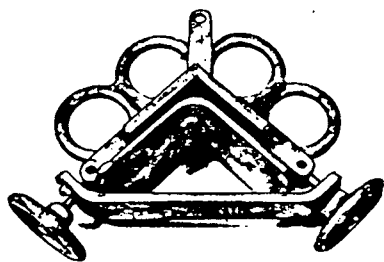
Accessoire métallique fixé à la membrure d'un pylône et utilisé pour amarrer une corde.

A metal accessory attached to a tower member and used for securing ropes.

9.4.3 *Selle à anneaux*9.4.3 *Ring saddle (rope-snubbing bracket)*

Accessoire métallique fixé sur un support et utilisé pour assurer un point fixe d'amarrage pour un palan.

A metal accessory attached to a support and used to provide a point of attachment for blocks or ropes.



Modèle pour pylône — Tower-type bracket



Modèle pour poteau — Pole-type bracket